



ZENTRUM FÜR
OSTASIENWISSENSCHAFTEN
INSTITUT FÜR
JAPANOLOGIE



UNIVERSITÄT
HEIDELBERG
ZUKUNFT
SEIT 1386

INSTITUTSBERICHT 2015



Futaba, Präfektur Fukushima, September 2015

Photo: Arkadiusz Podniesiński (<http://podniesinski.pl>)

NEW

University of Hawaii Press

SHIMAJI MOKURAI AND THE RECONCEPTION OF RELIGION AND THE SECULAR IN MODERN JAPAN

HANS MARTIN KRÄMER

"Hans Martin Krämer makes a stellar case for the importance of Shimaji Mokurai in the formation of modern Japanese conceptions of 'religion' and 'the secular.' His much-needed work fills a lacuna in Japanese studies by showing the importance of Buddhist agency in Japanese policy toward religion during the Meiji era."

—Jason Ananda Josephson, *Williams College*

"This book is an important contribution to Meiji intellectual history, not only for its insight into the life of Shimaji Mokurai but also for the critical scholarship it provides on the ways key Japanese concepts like civic education and the Buddhist notion of the two truths were impacted by European ideas and how the processing of this information contributed to defining the new, modern concept of 'religion' in Japan."

—Mark Blum, *University of California, Berkeley*

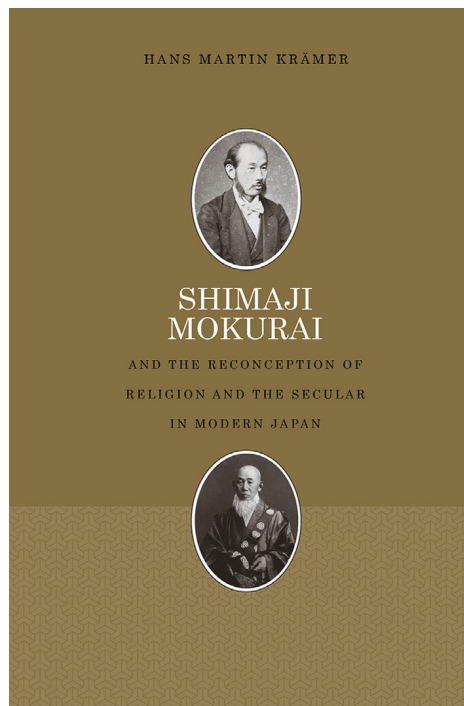
Religion is at the heart of such ongoing political debates in Japan as the constitutionality of official government visits to Yasukuni Shrine, yet the very categories that frame these debates, namely religion and the secular, entered the Japanese language less than 150 years ago. To think of religion as a Western imposition, as something alien to Japanese reality, however, would be simplistic. As this in-depth study shows for the first time, religion and the secular were critically reconceived in Japan by Japanese who had their own interests and traditions as well as those received in their encounters with the West. It argues convincingly that by the mid-nineteenth century developments outside of Europe and North America were already part of a global process of rethinking religion.

The Buddhist priest Shimaji Mokurai (1838–1911) was the first Japanese to discuss the modern concept of religion in some depth in the early 1870s. In his person, indigenous tradition, politics, and Western influence came together to set the course the reconception of religion would take in Japan. The volume begins by tracing the history of the modern Japanese term for religion, *shūkyō*, and its components and exploring the significance of Shimaji's sectarian background as a True Pure Land Buddhist. Shimaji went on to shape the early Meiji government's religious policy and was essential in redefining the locus of Buddhism in modernity and indirectly that of Shinto, which led to its definition as nonreligious and in time to the creation of State Shinto. Finally, the work offers an extensive account of Shimaji's intellectual dealings with the West (he was one of the first Buddhists to travel to Europe) as well as clarifying the ramifications of these encounters for Shimaji's own thinking. Concluding chapters historicize Japanese appropriations of secularization from medieval times to the twentieth century and discuss the meaning of the reconception of religion in modern Japan.

Highly original and informed, *Shimaji Mokurai and the Reconception of Religion and the Secular in Modern Japan* not only emphasizes the agency of Asian actors in colonial and semicolonial situations, but also hints at the function of the concept of religion in modern society: a secularist conception of religion was the only way to ensure the survival of religion as we know it today. In this respect, the Japanese reconception of religion and the secular closely parallels similar developments in the West.

HANS MARTIN KRÄMER

is professor of Japanese Studies at the University of Heidelberg, Germany.



20% Discount Special

ISBN: 9780824851538 | Cloth | US\$59.00 ~~US\$47.20~~

2015 | 246 pp.

USE CODE **SHIMAJI** TO RECEIVE DISCOUNT

(Offer good through May 30, 2016)

Orders from United Kingdom, Europe, Middle East, and Africa, contact:

Eurospan Group c/o Turpin Distribution
Pegasus Dr., Stratton Business Park
Biggleswade, Bedfordshire, SG18 8TQ, UK

Email: eurospan@turpin-distribution.com
Telephone: +44 (0) 1761-604972
Fax: +44 (0) 1767-601640

University of Hawai'i Press
Order Department
2840 Kolowalu Street
Honolulu, HI 96822 USA

You may also order by calling:
1-888-UHPRESS (847-7377)
1-808-956-8255
(Toll free in North America only)



or by faxing:
1-800-650-7811
1-808-988-6052
(Toll free in North America only)

www.uhpress.hawaii.edu
Follow us on Twitter (UHPRESSNEWS)
Become a Fan on Facebook

Inhaltsübersicht

Seite

1.	Aktuelles	3
2.	Konferenzen, Workshops, Ausstellungen	5
3.	MitarbeiterInnen	7
4.	Statistiken	17
5.	Lehrveranstaltungen	18
6.	Gastvorträge im Institut	22
7.	Bibliothek	23
8.	Instituts- und Clusterprojekte	25
9.	Internationaler Austausch	27
10.	Abschlussarbeiten (Bachelor, Master, Magister) und Abschlussprüfungen	30
11.	Dissertationen	32
12.	Echo	33
13.	Schenkungen	33
14.	Fachschaft der Japanologie	34
15.	Sonstiges	34
16.	Email-Adressen des Instituts	36

1. Aktuelles – Ausblick

1.1 Neuerscheinungen

Hans Martin Krämer:

- *Shimaji Mokurai and the Reconception of Religion and the Secular in Modern Japan*. Honolulu: Hawai'i University Press, 2015.
- „Habian's Version of Christianity“ (S. 42–50) und „Third Fascicle: Christianity“ (S. 165–194) In: Baskind, James; Bowring, Richard (Hrsg.): *The Myōtei Dialogues: A Japanese Christian Critique of Native Traditions* (Numen Book Series 151: Texts and Sources in the History of Religions). Leiden: Brill, 2015.

Judit Árokay:

- Zusammen mit Rebecca Mak, Guido Woldering (Hg.): *Bunron – Zeitschrift für literaturwissenschaftliche Japanforschung* (Open Access Journal), Heidelberg: Universitätsbibliothek Heidelberg ISSN 2199-2754. Nr. 2 (2015).

Asa-Bettina Wuthenow:

- Hefte für Ostasiatische Literatur – Hrsg. zusammen mit Hans Peter Hoffmann, Hans Kühner und Thorsten Traulsen. München: Iudicium. 57 (November 2014, de facto erschienen: 2015), 58 (Mai 2015), 59 (November 2015)

Urs Matthias Zachmann und Christian Uhl:

- (Hg.), *Japan und das Problem der Moderne. Wolfgang Seifert zu Ehren*. München: Iudicium 2015.

1.2 Institutsjubiläum 15. und 16. Oktober 2015

2015 konnte das Institut für Japanologie der Universität Heidelberg sein 30jähriges Bestehen feiern. Die Feierlichkeiten fanden am 16. und 17. Oktober 2015 am Institut selbst und im Hörsaal des Instituts für Bildungswissenschaften statt. Sie begannen mit einem Vortragsnachmittag am 15. Oktober mit musikalischer Untermalung durch Freunde und Studierende des Instituts (Satoko Toyota, Komachi Toyota, Kenji Mikus, Utaemon Toyota und Haruna Shikata). Das Grußwort unter dem Titel „Wie Heidelberg zu seiner Japanologie kam“ sprach Gisbert Freiherr zu Putlitz (Rektor der Universität Heidelberg von 1983 bis 1987), der seinerzeit maßgeblich an der Gründung des Instituts beteiligt war. Weitere Grußworte richteten Prof. Dr. Gerrit Kloss (Dekan der Philosophischen Fakultät) und Tachikawa Masakazu (Direktor des Japanischen Kulturinstituts, Köln) an die Gäste. Es folgte der Vortrag von Prof. Dr. Wolfgang Schamoni, dem Gründer und ersten Geschäftsführenden Direktors des Instituts. Er führte das Institut bis zu seiner Emeritierung im Jahr 2006. Im Anschluss trugen Prof. Dr. Judit Árokay, die 2007 die Nachfolge von Prof. Schamoni antrat und von Oktober 2010 bis September 2015 Geschäftsführende Direktorin des Instituts war, vor sowie Prof. Dr. Evelyn Schulz (München), die 1992 als zweite Studierende ihren Abschluss an der damals noch „Japanologisches Seminar“ genannten Einrichtung machte, dann aber drei Jahre später – 1995 – als erste ihre Promotion mit Prof. Schamoni als Doktorvater abschloss. Zum Abschluss folgten zwei weitere Vorträge von Prof. Dr. Hans Martin Krämer (seit 2011 Nachfolger von Prof. Seifert und seit Oktober 2015 Geschäftsführender Direktor des Instituts) und Prof. Dr. Wolfgang Seifert, der 1992 die Hausprofessur am Institut im Sozialwissenschaftlichen Bereich übernahm und von Oktober 2006 bis zu seiner Emeritierung 2010 das Institut leitete.

Den Vorträgen (Näheres s. Punkt 6) folgte ein Empfang in den Räumlichkeiten des Instituts, in denen auch die Jubiläums-Ausstellung mit dem Titel „Schlaglichter – Die Sammlung der Japanologie und der Bereichsbibliothek Ostasien im Spiegel der Ritter-Sammlung“ zu sehen war, die Hanno Lecher (Leiter der ZO-Bibliothek) in Zusammenarbeit mit Yūma Naruse und dem Institut für Japanologie zusammengestellt hatte (weitere Informationen unter 1.3)

Das Jubiläum wurde am 17. Oktober mit einer Veranstaltung unter der Leitung des Fördervereins FANJaH abgerundet. (siehe auch Punkt 15., S. 34)

1.3 Jubiläumsausstellung zum 30-jährigen Bestehen der Japanologischen Bibliothek der Universität Heidelberg

Im Mittelpunkt der von Hanno Lecher kuratierten Ausstellung steht die *Kritter-Sammlung*, eine Auswahl von Erstausgaben (und einigen Faksimiles), die die Bedeutung und Entwicklung der Buchillustration in Japan seit der Mitte des 19. Jahrhunderts repräsentiert. Vordergründig werden anhand von zwölf dieser insgesamt 57 herrlich illustrierten Ausgaben, die der wohlhabende Frankfurter Geschäftsmann Ulrich von Ritter (1910-1999) gemeinsam mit der ersten Leiterin der Japanologischen Bibliothek, der Kunsthistorikerin Misako Wakabayashi-Oh, zusammenstellte, verschiedene Themen wie die Sehnsucht nach dem Ausland, Übersetzen aus der Fremde sowie das traumatische Ereignis des Atombombenabwurfs auf Hiroshima dargestellt.

Eigentlich aber geht es in der Ausstellung um die Sammlungen der Japanologischen Bibliothek und ihre Einbettung in das größere Ganze der Bereichsbibliothek Ostasien mit ihren Beständen der Kunstgeschichte Ostasiens und der

Sinologie. Schlaglichtartig werden verschiedene Spezialsammlungen der drei Bibliotheken angedeutet, die in wenigen Jahren in einem neuen Bibliotheksgebäude zusammengeführt und gemeinsam mit der Bibliothek des Südasieninstituts zu einer großen Asiensammlung verschmelzen sollen. Dort stehen dann all die Bände, die jetzt auf verschiedene Standorte verteilt sind, so zusammen, dass der Blick über die jeweils eigenen japanologischen, sinologischen und kunsthistorischen Horizonte hinaus noch leichter möglich sein wird als bisher.

Die Texte zur Ausstellung wurden von Hanno Lecher und Yûma Naruse verfasst. Ein herzliches Dankeschön geht an das Institut für Japanologie sowie an Matthias Arnold, Susanne Henker, Chihiro Kodama-Lambert, Misako Wakabayashi-Oh und Asa-Bettina Wuthenow für die Hilfe und Unterstützung.

Die Ausstellung ist vom 19. Oktober 2015 bis 31. März 2016 in den Räumen des Instituts für Japanologie zu sehen.

Literaturhinweise:

- Unter der Herausgeberschaft Ulrich von Krittters hat Misako Wakabayashi-Oh mit einem Team des Instituts für Japanologie und der Ostasiatischen Kunstgeschichte einen ausführlichen Katalog zur Kritttersammlung zusammengestellt: **Japanische Buchillustrationen, 1850-1985: unbekannte Illustrationsgraphik seit Japans Öffnung zum Westen** / Wiss.Bearb. und Text: Misako Wakabayashi-Oh, Hrsg. von Ulrich von Krittter, Göttingen: Goltze, 1996
- Krittter-Sammlung in HEIDI

1.4 Vertretungsprofessur Volker Elis

Dr. Volker Elis vertritt vom 01.10.2015 bis zum 31.09.2016 für ein Jahr die Professur für Japanologie mit Schwerpunkt Geschichte/Gesellschaft. Die Vertretungsprofessur wurde im Rahmen der Elternzeit von Prof. Hans Martin Krämer bewilligt und hat den Umfang einer halben Stelle. Für die Dauer seiner Verpflichtungen an der Universität Heidelberg ist Herr Elis auf seiner bisherigen Stelle als Lehrkraft für besondere Aufgaben an der Abteilung Japanologie der Universität zu Köln beurlaubt. Seine Forschungsschwerpunkte in der Japanforschung werden gebildet durch die Bereiche politische Ökonomie und moderne Gesellschaft, interdisziplinäre Raumwissenschaften (besonders Wirtschaftsgeographie und Geographie des ländlichen Raumes) sowie Wirtschafts-, Alltags- und Globalgeschichte.

1.5 Vertretungsprofessur Heidi Buck-Albulet

Für die Zeit von Oktober 2015 bis Februar 2016 hat Frau Dr. Heidi Buck-Albulet die Vertretungsprofessur während des Forschungsfreisemesters von Prof. Judit Árokay übernommen. Frau Dr. Buck-Albulet wurde nach dem Studium der Japanologie, Neueren Deutschen Literatur und Linguistik des Deutschen in Tübingen und Tōkyō 2002 promoviert. Von 1992 bis 2000 und 2008 bis 2013 war sie Akademische Mitarbeiterin an der Japanologie der Universität Tübingen. In den Jahren 2008 bis 2012 war sie Stipendiatin im Margarete von Wrangell-Habilitationsprogramm. Von August 2014 bis Juni 2015 folgte eine Anstellung als Wissenschaftliche Mitarbeiterin am SFB 950 Manuskriptkulturen der Universität Hamburg. Sie übernahm im Wintersemester 15/16 einen Teil des Unterrichts im Schwerpunkt Literatur und Kultur sowohl im BA- als auch im Masterstudiengang.

1.6 Neue Mitarbeiterin im Bereich Dolmetschen – Chisato Esser

Frau Chisato Esser (M.A. Conference Interpreting / M.A. Konferenzdolmetschen) vertritt Yoko Shinohe während der Elternzeit für das WS 2015/16. Ihre Aufgaben liegen im Bereich der Lehre (Dolmetschunterricht Deutsch-Japanisch, simultan, sowie Englisch-Japanisch, simultan und konsekutiv) sowie im Bereich der wissenschaftlichen Lexikographie.

1.7 Prof. Krämer – Senior Fellowship am Heidelberg Center for Transcultural Studies (HCTS) im WS 14/15 und SS 2015

Herr Krämer hat bei einer universitätsinternen Ausschreibung ein Senior Fellowship im neu gegründeten Heidelberg Center for Transcultural Studies (HCTS) erhalten. Im Wintersemester 2014/15 sowie im Sommersemester 2015 hat er deshalb mit einem reduzierten Deputat im Institut gelehrt. Im Gegenzug nutzt er seit September 2014 die gewonnene Zeit, um sein Projekt *Mahāyāna in Europe: The Transcultural Construction of the Concept of Religion in Nineteenth-Century European Scholarship on East Asian Buddhism* im HCTS voranzutreiben. Erste Ergebnisse hat Herr Krämer schon im Januar 2015 im HCTS vorgestellt.

1.8 Prof. Árokay – Fellow des Marsilius Kollegs SS 2015 und WS 15/16

Frau Árokay wurde in diesem Jahr für ein Fellowship des interdisziplinären Marsilius-Kollegs der Universität ausgewählt, das eine Brücke schafft zwischen den Geistes-, Sozial- und Naturwissenschaften. Das Projekt von Frau Árokay mit dem Titel „Digitale kartographische Visualisierung literarischer Räume und Orte am Beispiel von Reiseberichten aus dem frühneuzeitlichen Japan“ vereint literaturwissenschaftliche, informationstechnische und computerlinguistische Kompetenzen und wird in einem Team mit drei wissenschaftlichen Hilfskräften aus den genannten Bereichen realisiert. Als Fellow des Kollegs war es Frau Árokay möglich, ein Forschungssemester ganz dem Projekt zu widmen.

1.9 Fortsetzung der Förderung des Austausches zwischen der Universität Ōsaka und der Japanologie der Universität Heidelberg durch den DAAD

Im Rahmen des DAAD-Programms Internationale Studien- und Ausbildungspartnerschaften (ISAP-Programm) erhält die Japanologie seit dem Studienjahr 2011/12 Fördermittel für den Austausch von Studierenden und Dozenten zwischen Heidelberg und der Ōsaka daigaku (Handai). Das Projekt, das thematisch den vielfältigen kulturellen Übersetzungsprozessen zwischen Japan und Deutschland sowie Japan und der Welt, gewidmet ist, bietet jährlich drei fortgeschrittenen Studierenden der Heidelberger Japanologie und angrenzender Fächer die Möglichkeit, ein Jahr ihres Studiums vollfinanziert an der Ōsaka daigaku zu verbringen und dort Studienleistungen zu erbringen, die in Heidelberg anerkannt werden. Der Dozentenaustausch bereichert das Lehrangebot beider Universitäten durch Vorträge, Seminare und gegenseitige Teilnahme an Lehrveranstaltungen. Das Programm wurde 2015 bis zum Jahr 2019 verlängert.

2. Konferenzen, Workshops, Ausstellungen

2.1 Seminar mit Studierenden der Hōsei-Universität

Am 4. Februar 2015 fand im Institut für Japanologie von 9 bis 13 Uhr das alljährliche Seminar mit Studierenden der Hōsei-Universität unter der Leitung von Prof. Abiko Shin statt. Das Thema des diesjährigen Treffens war *Iki no kōzō* des berühmten Philosophen Kuki Shūzō. Vier Teilnehmer aus Tōkyō stellten eingangs in englischer Sprache ihre Interpretation des Begriffs *iki* vor, im Anschluss wurde in Gruppen in japanischer Sprache über das Thema diskutiert und die Ergebnisse wurden im Plenum am Ende der Veranstaltung vorgestellt.

2.2 Workshop mit der Universität Tsukuba

Am 12. und 13. Februar 2015 fand in Heidelberg erneut ein Übersetzungs-Workshop mit Prof. Keiichi Aizawa von der Universität Tsukuba statt. An dem Workshop nahmen Studierende aus Heidelberg und Tsukuba teil sowie Lehrende beider Universitäten. Des Weiteren nahmen Isolde Kiefer-Ikeda und der Germanist und Literaturübersetzer Prof. Nobuo Ikeda als externe Referenten am Übersetzungsworkshop teil.

Im Rahmen der Veranstaltung wurden folgende – nicht öffentliche – Vorträge gehalten:

- Isolde Kiefer-Ikeda (Lyrikübersetzerin) – „Zum Übersetzen von Lyrik aus dem Japanischen ins Deutsche“
- Prof. Nobuo Ikeda – „Zum Übersetzen von Erzählprosa aus dem Deutschen ins Japanisch“
- Prof. Makoto Hamada – „*Ishitsu na mono no hyōgen to shite no hon'yaku*“
- Yūma Naruse (Heidelberg) – „Exophonie“ oder das Schreiben auf ‚Stiefmuttersprache‘ – Levy Hideo und seine Werke“
- Eri Koshikawa (Tsukuba) – „Das Sprachspiel bei Tawada Yōko“
- Shunsuke Moribayashi (Tsukuba) – „Zu den japanischen Kafka-Übersetzungen“

2.3 Symposium des Vereins *Japanisch an deutschen Hochschulen* in Heidelberg

Vom 27. Februar bis 1. März 2015 fand an der Universität Heidelberg das 21. Symposium des Vereins *Japanisch an Hochschulen* statt. Das Thema dieses Treffens lautete: „Praktische Umsetzung der Forschungsergebnisse zum Zweitspracherwerb im Japanischunterricht an Hochschulen“. Die Referentin des Symposiums war Frau Prof. Dr. Kumiko Sakoda vom *National Institute for Japanese Language and Linguistics* in Japan. Die Teilnehmerzahl betrug ca. 50 Personen. Die Tagung bestand aus zwei Vorträgen der japanischen Gastrednerin und einen Workshop, der ebenfalls von Frau Sakoda durchgeführt wurde. Desweiteren wurde vier Referate aus der Praxis von Mitgliedern gehalten.

Für die Organisation waren die Lektorinnen Frau Nakahiro und Frau Takahashi verantwortlich.

2.4 Tagung „Theosophy Across Boundaries“

Vom 24. bis 26. September fand die von Hans Martin Krämer organisierte internationale Tagung „Theosophy Across Boundaries“ im Curt Engelhorn Palais in Heidelberg statt. Die vom Teilprojekt MC7 des Clusters finanzierte Tagung fragte nach der Bedeutung des Phänomens Theosophie innerhalb der globalen Religionsgeschichte. Ziel war ein interdisziplinärer Blick auf die Theosophie von der Religionswissenschaft, Geschichte, Literaturwissenschaft, Philosophie und Kunstgeschichte aus, sowie die Einordnung der Theosophie als globales Phänomen des späten 19. und frühen 20. Jahrhunderts, das vom Austausch zwischen Europa und Asien lebte. Die Tagung beinhaltete u.a. sechs Vorträge zu Japan, zu Themen der Kunstgeschichte, Philosophie und der politischen Geschichte, vorgetragen von Inaga Shigemi (Kyōto), Dinah Zank (Berlin), Hashimoto Yorimitsu (Ōsaka), Yoshinaga Shin'ichi (Maizuru), Helena Čapková (Tōkyō) und Hans Martin Krämer (Heidelberg).

2.5 Symposium „Japanese Pre-Modern Texts and their Digitalization: Effects on Research and Teaching“

Im Rahmen eines aus der Dritten Säule der Exzellenzinitiative geförderten zweijährigen Projekts mit dem Titel „Neue Ansätze für Forschung und Lehre auf der Basis digitalisierter Bestände japanischer vormoderner literarischer und historischer Texte“ fand vom 12.-14. November ein von Judit Árokay organisierter Workshop mit Teilnehmern aus Japan und Deutschland statt. Die Referenten kamen aus der National Diet Library (Okuda Tomoko), Tōkyō, dem National Institute of Japanese Literature (Prof. Yamamoto Kazuaki, Stellvertretender Direktor des Kokubunken), der Staatsbibliothek zu Berlin Stiftung Preußischer Kulturbesitz (Ursula Flache), der Ōsaka daigaku (Prof. Ikura Yōichi, Prof. Gōyama Rintarō), Ōtemae daigaku (Prof. Morita Teiko) und der Japanologie Heidelberg (Dominik Wallner, Hans Martin Krämer, Anna Andreeva, Nora Bartels, Prof. Árokay). Vorgestellt und diskutiert wurden der Stand der Digitalisierung historischer Textbestände in Japan, die technischen und rechtlichen Möglichkeiten der Nutzung, die Pläne für die nächste Zukunft, die digitalen Bestände der Staatsbibliothek zu Berlin sowie eine Neuentwicklung zum Erlernen japanischer Handschriften, die *kuzushiji*-App KuLA. (Diese Application ist inzwischen in App-Stores kostenlos erhältlich.) In einem eigenen Panel wurden auf der Grundlage der bisherigen Heidelberger Erfahrungen in den von Dominik Wallner geleiteten *kuzushiji*-Kursen die unterschiedlichen Bedürfnisse japanischer und deutscher Studierender beim Erlernen japanischer Paläographie ausführlich diskutiert.

2.6 Gemeinsames Symposium mit der Philosophischen Fakultät der Universität Ōsaka „Japanese Studies in the Humanities – Aspects of Commoners’ Culture in the Edo Period“

Vom 10. bis 12. Dezember 2015 fand im Internationalen Wissenschaftsforum der Universität Heidelberg und in den Räumen des Instituts für Japanologie das von Judit Árokay organisierte Symposium mit dem Titel „Japanese Studies in the Humanities – Aspects of Commoners’ Culture in the Edo Period“ als gemeinsame Veranstaltung des Instituts für Japanologie der Universität Heidelberg und der Graduate School of Letters der Universität Ōsaka statt. Das Symposium stellte bisher wenig beachtete Phänomene der Edo-Kultur in den Mittelpunkt wie die Geschichte der Kindheit, Lehrinhalte von *terakoya*-Schulen, Vermittlung von Nō-Gesang an Kinder, die Organisation von Sozialhilfe in Krisenzeiten, die Geschichte des Lesers oder die Beziehung zwischen Mensch und Tier. Die Vorträge wurden gehalten von Judit Árokay, Nora Bartels, Heidi Buck-Albulet, Maren Ehlers (University of North Carolina at Charlotte), Ikura Yōichi (Ōsaka daigaku), Michael Kinski (Universität Frankfurt), Hans Martin Krämer, Mitani Kenji, (Ōsaka daigaku) Nakao Kaoru (Ōsaka daigaku), Unoda Shōya (Ōsaka daigaku).

Im Vorfeld der Tagung fand am Donnerstagnachmittag ein Workshop zum Übersetzen Japanisch-Deutsch mit Studierenden statt, für deren Organisation und Durchführung Asa-Bettina Wuthenow zusammen mit Prof. Mitani Kenji (Universität Ōsaka) verantwortlich war. Es wurden Übersetzungsprobleme anhand zweier Essays der Schriftsteller Natsume Sōseki (*Watakushi no kojinchugi*, 1914) und Hirotsu Kazuo (*Sanbun geijutsu no ichi*, 1924) erörtert.

2.7 Dolmetschkurs für Diplomaten

Vom 25. bis 27. Februar fand erneut ein Dolmetschkurs (Japanisch-Deutsch / Deutsch-Japanisch konsekutiv) für Diplomaten unter der Leitung von Asa-Bettina Wuthenow und Yoko Shinohe statt. Der Kurs beinhaltete zahlreiche Übungen zur Erweiterung der Sprachkompetenz im Deutschen (z.B. Zahlenübungen und Ausspracheübungen) sowie eine Einführung in die Notizentechnik mit entsprechenden Übungen. Ein besonderer Fokus wurde in diesem Kurs auf verschiedene Dolmetscharten (Konsekutiv-, Flüster-, Gesprächs- und Interviewdolmetschen) gelegt.

2.8 Sonstige Veranstaltungen

- **Online-Seminar** – Einführung ins Kanbun, geleitet von Prof. Yamabe Susumu (Nishō gakusha daigaku, Tōkyō) im WS 14/15 und WS 15/16
- **„Interkulturelles Training (für die Studierenden der Japanologie Heidelberg)“** – Workshop unter der Leitung von **Florian David Neuß** im Institut für Japanologie am 17. Januar 2015.
- **Internationales Doktorandenkolloquium** mit Teilnehmerinnen von der Ōsaka daigaku, Bereich japanische Literatur, am 20. März 2015 mit Referaten von Doktoranden des Instituts aus dem Bereich Literatur und Geschichte.
- Erasmus-Dozentur am Institut für Japanologie / Heidelberg von **Luisa Bienati (Ca’Foscari, Venedig)** im SS 2015 (Vorträge im Rahmen der Dozentur siehe Punkt 6.3)
- **„Die Macht der Stimme – Jōruri-Gesang aus dem japanischen Bunraku-Theater“** – **Takemoto Chitosedayū** (Jōruri-Gesang) und **Toyoazawa Tomisuke** (Shamisen-Laute). Aufführung im Hilde-Domin-Saal der Stadtbücherei Heidelberg am **30. Juni 2015** im Rahmen der Deutschland-Tournee 2015 (unterstützt durch die City of Ōsaka, die Japan Foundation / Japanisches Kulturinstitut).
- Teilnahme an den **Orientierungstagen Rhein-Neckar „Studieren in der Metropolregion“** für Studieninteressierte vom 12. bis 27. Juni 2015 (www.orientierungstage-rhein-neckar.de). Vorstellung des Schwerpunktes Japanologie durch Asa-Bettina Wuthenow.
- Teilnahme am **Studieninformationstag** für Studieninteressierte an der Universität Heidelberg am 20. Mai 2015 Verantwortlich: Fachschaft der Japanologie. (www.uni-heidelberg.de/studieninformationstage)

- **Besuch einer 20-köpfigen studentischen Gruppe von der Jōsai daigaku, Tōkyō**, unter der Leitung von Prof. Nasu am 13. Oktober 2016.
- **Absolventen-Abschlussfeier** in der Alten Aula der Universität Heidelberg am 28. November 2015 mit anschließendem Empfang in der Bel Etage. Verabschiedung und Ehrung der Absolventen (BA, Master, Magister und Promotion) des Zentrums für Ostasienwissenschaften.
- Regelmäßige Organisation des **Japan(olog)ischen Stammtisches** (sog. „Nihongo o hanasu kai“) in Heidelberg durch Mie Nakahiro-van den Berg und Yukie Takahashi.

3. MitarbeiterInnen

3.1. MitarbeiterInnen des Instituts

Institutsleitung:

Prof. Dr. Hans Martin Krämer: 01.10.–14.11.2012 – Vertretungsprofessur für Japanologie Geschichte/Gesellschaft, seit 15.11.2012 Professor am Institut für Japanologie, seit September 2015 Geschäftsführender Direktor des Instituts
Prof. Dr. Judit Árokey: seit 01.10.2007 Professorin am Institut für Japanologie, von September 2010 bis September 2015 Geschäftsführende Direktorin des Instituts, seit Oktober 2015 stellv. Geschäftsführung

Sekretariat:

Imke Veit-Schirmer: seit 01.04.1996, Diplom-Übersetzerin, Teilzeit

Wissenschaftliche MitarbeiterInnen:

Chisato Esser, M.A.: Wissenschaftliche Angestellte (Masterstudiengang Dolmetschen) seit 06.11.2015

Dr. Yumiko Katō: Wissenschaftliche Angestellte (Sprachunterricht) seit 01.10.2014

Chihiro Kodama-Lambert, B.A.: Wissenschaftliche Angestellte der Universitätsbibliothek (dem Institut für Japanologie zugeordnet) seit 01.07.2002

Dr. Till Knaudt: Wissenschaftlicher Angestellter seit 01.10.2011

Dr. Rebecca Mak: Wissenschaftliche Angestellte vom 01.06.2012 bis 31. Mai 2015 im Rahmen des Margarete-von-Wrangell-Habilitationsprogrammes

Mie Nakahiro-van den Berg, M.A.: Wissenschaftliche Angestellte (Sprachunterricht) seit 01.05.2003

Yukie Takahashi, M.A.: Wissenschaftliche Angestellte (Sprachunterricht) seit 01.04.2011

Bettina Post-Kobayashi, M.A.: Wissenschaftliche Angestellte (Masterstudiengang Dolmetschen) seit 01.06.2010 (vertraglich an das Seminar für Übersetzen und Dolmetschen angebunden)

Yoko Shinohe, M.A.: Wissenschaftliche Angestellte (Masterstudiengang Dolmetschen) seit 01.09.2012, seit September 2015 in Elternzeit

Dr. Asa-Bettina Wuthenow: Lektorin (01.10.1994–31.12.1994), Wissenschaftliche Angestellte (01.01.1995–30.09.1999), Akademische Rätin (01.10.1999–23.07.02), Akademische Oberrätin seit 24.07.2002, Akademische Direktorin seit 25.01.2011

Professoren und Wissenschaftliche Mitarbeiter mit japanologischem Schwerpunkt im Exzellenz-Cluster:

Prof. Dr. Harald Fuess

Dr. Anna Andreeva

Dr. Steven Ivings

Prof. em.:

Prof. Dr. Wolfgang Schamoni

Prof. Dr. Wolfgang Seifert

Gastprofessoren:

Prof. Luisa Bienati: Gastprofessorin im SS 2015 der Ca' Foscari / Venedig im Rahmen der Erasmus-Dozentur

Prof. Susumu Yamabe: Einführung ins Kanbun (Online-Seminar im Rahmen des Master-Programms (WS 14/15, WS 15/16)

Prof. Dr. Nobuhiro Itō: Gastprofessor im SS 2015 im Rahmen des DAAD-Austauschprogrammes mit der Ōsaka University / Japan

Prof. Dr. Kōtarō Yoshida: Gastprofessor im WS 15/16 im Rahmen des DAAD-Austauschprogrammes mit der Ōsaka University / Japan

Vertretungsprofessuren:

Prof. Dr. Andrea Germer: WS 14/15 und SS 2015

Dr. Heidi Buck-Albulet: WS 15/16

Dr. Volker Elis: WS 15/16 und SS 2016

Lehrbeauftragte:

Esser, Chisato, M.A.: Konsekutiv- und Simultandolmetschen Englisch-Japanisch im Master Konferenzdolmetschen am IÜD (WS 14/15)

Dr. Fink-von Hoff, Agnes, M.A.: Modernes Japanisch – Grammatik und Übersetzen (WS 14/15, SS 2015)

Hirose, Ayano, M.A.: Modernes Japanisch (WS 14/15, SS 2015, WS 15/16)

Hosokawa, Norman: Übersetzen/Dolmetschen für Wirtschaftsunternehmen (Einblicke in die Praxis) (SS 2015)

Dr. Iijima, Shōji: Modernes Japanisch (WS 14/15)

Kawami, Sayaka, B.A.: Modernes Japanisch am Zentralen Sprachlabor (WS 14/15, SS 2015, WS 15/16) und Modernes Japanisch am Institut für Japanologie (WS 14/15, SS 2015, WS 15/16)

Kuramoto, Yumi, M.A.: Modernes Japanisch am Zentralen Sprachlabor (WS 14/15, SS 2015, WS 15/16)

Miyajima, Isato, M.A.: Modernes Japanisch(*Gurūpu renshū*) (WS 14/15, SS 2015)

Okuda, Maya, B.A.: Modernes Japanisch am Zentralen Sprachlabor (WS 14/15, SS 2015 / WS 15/16)

Sakai, Yasuko, M.A.: Modernes Japanisch (WS 14/15)

Toribuchi-Thüsing, Toshiko, B.A.: Kalligraphie (WS 14/15, SS 2015)

Wallner, Dominik, M.A.: Grammatik und Übersetzen (WS 14/15, SS 2015)

Wüpper, Melanie, M.A.: Japanische Geschichte I und II (WS 14/15, SS 2015)

Tutoren:

Bauer, Glenn (WS 14/15, SS 2015)

Faulstich, Silvia, M.A.: Ostasien in der Weltgeschichte (WS 14/15)

Krammes, Sarah, B.A.: Kanji-Tutorium (WS 14/15)

Römer, Maria, M.A.: Tutorium Kulturelle Grundlagen (WS 14/15)

Wallner, Dominik Kajetan: Japanische Literatur I (WS 13/14),

Wüpper, Melanie, M.A.: Ostasien in der Weltgeschichte (WS 14/15, SS 2015)

Würzburger, Tobias, B.A.: Bungo-Tutorium (WS 14/15)

Zolotina, Olga: Tutorium Literatur (WS 14/15)

Wissenschaftliche Hilfskräfte:

- Bibliothek:**
- **Arba, Alexandru** (01.01.2015 bis 30.09.2015)
 - **Dieser, Klemens** (bis 31.08.2014, erneut seit 01.10.2015)
 - **Haage, Eileen** (seit 01.10.2015)
 - **Krammes, Sarah** (seit 01.03.2012)
 - **Lopez-Liendo, Valentina** (seit 01.09.2014)
 - **Loeschmann, Sophie** (erneut seit 01.10.2014)
 - **Naruse, Yūma** (seit 01.04.2015)
 - **Posselt, Anja** (bis 30.06.2015)
 - **Schäfer, Charlotte** (bis 31.08.2014)
 - **Stüwe, Annalena** (seit 01.09.2014)
 - **Widodo, Leon** (seit 01.09.2011)
 - **Zolotina, Olga** (bis 31.08.2015)
- Logistik-Kräfte:**
- **Baumbach, Takara** (WS 14/15)
 - **Janzen, Violetta** (seit 01.09.2014)
 - **Koyama, Andreas** (bis 31.12.14)
 - **May, Julia** (bis 30.09.2015)
 - **Staab, Jennifer** (SS 2015, WS 15/16)
 - **Wallner, Dominik** (WS 14/15, SS 2015)

3.2 Mitarbeiterprofile

Andreeva, Anna:

Publikationen:

„*Transforming the Void: Embryological Discourse and Reproductive Imagery in East Asian Religions.*“ Anna Andreeva and Dominic Steavu Sir Henry Wellcome Asian Studies. Leiden: Brill. 2015.

„Introduction: Backdrops and Parallels to the Embryological Discourse and Reproductive Imagery in East Asian Religions.“ In *Transforming the Void: Embryological Discourse and Reproductive Imagery in East Asian Religions*, edited by Anna Andreeva and Dominic Steavu, 1–52. Leiden: Brill, 2015a

„Lost in the Womb: Conception, Reproductive Imagery, and Gender in the Writings and Rituals of Japan’s Medieval Holy Men.“ In *Transforming the Void: Embryological Discourse and Reproductive Imagery in East Asian Religions*, edited by Anna Andreeva and Dominic Steavu, 420–78. Leiden: Brill, 2015b

„Chūsei Nihon ni okeru osan to josei no kenkō—*Sansei Ruijūshō* no bukkōteki, igakuteki chisiki wo chūshin to shite— 中世日本における御産と女性の健康——『産生類聚抄』の仏教的・医学的知識を中心として— (Childbirth and Women’s Health in Medieval Japan—Focusing on the Buddhist and Medical Knowledge in the “Encyclopaedia of Childbirth” (ca. 1318)).“ In *Hikaku shisō kara mita Nihon bukkō* 比較思想から見た日本仏教 (Japanese Buddhism as Seen in Comparative Thought), edited by Sueki Fumihiko 末本文彦, 13–36. Tokyo: Sankibō busshōrinkan. 2015bc

Book review: Barbara Ambros, *Women in Japanese Religions*. New York and London: New York, University Press, 2015.
Journal of Japanese Religions 4/2 (2015): 273–80, 2015

Vorträge und Teilnahme an Kongressen:
 „Medicine, Gender, and Buddhism in Medieval Japan.“ – Vortrag auf der International Conference “Dynamics of Buddhism in Medieval and Early Modern Japan,” organisiert von Prof. Sueki Fumihiko, International Research Center for Japanese Studies (Nichibunken) in Kyōto/Japan im März 2015.

International symposia and conference organization
 „Reading *The Records of Ryūkyū Shintō*,” translation workshop, Heidelberg, Mai 2015.
 Panel organizer and chair, „The Bodies of Women, the Letters of Men: Explaining Reproduction in Ancient Mesopotamia, Medieval England, and Medieval Japan,” annual conference, Cluster of Excellence “Asia and Europe,” University of Heidelberg, Oktober 2015.

Projekte und weitere Aktivitäten:
 Research Fellow and Lecturer, Karl Jaspers Centre, University of Heidelberg, Project leader, “Economies of the Sacred” (2013 – 2016).
 Extended Council Member, European Association of Japanese Studies (2014–2017).
 Research Associate, Reischauer Institute of Japanese Studies, Harvard, (2007–2016).
 Member of the Association of Asian Studies (AAS).
 Erasmus exchange grant for teaching staff. Universidad Autónoma de Madrid. Madrid, Spain. Mai 2015.

Árokay, Judit:
Publikationen:
 Zusammen mit Dr. Rebecca Mak und Dr. Guido Woldering: *Bunron – Zeitschrift für literaturwissenschaftliche Japanforschung* Nr.2 (2015). Universitätsbibliothek Heidelberg, Open access-Publikation

Artikel:
 „Meiji-zeitliche Übersetzungsstrategien: Morita Shiken und Suematsu Kenchō“, in: Uhl, Christian und Urs Matthias Zachmann (Hg.), *Japan und das Problem der Moderne. Wolfgang Seifert zu Ehren*. München: Iudicium 2015, S. 310–324.
 Rezensionenartikel: Wittkamp, Robert F.: *Altjapanische Erinnerungsdichtung: Landschaft, Schrift und kulturelles Gedächtnis im Man'yōshū* (萬葉集). (Beiträge zur kulturwissenschaftlichen Süd- und Ostasienforschung, hg. von Franziska Ehmcke und Andreas Niehaus; Band 5, 1 und 5,2), Würzburg: Ergon 2014, in: *Japonica Humboldtiana* Bd. 17 (2014-2015), 2015/9, S. 175–192.

Publikationen in Vorbereitung:
 „Izumi Shikibu nikki“, in: Martina Wagner-Egelhaaf (ed.), *Handbook Autobiography / Autofiction*, Berlin / New York: de Gruyter (MS abgeschlossen August 2014).
 Zusammen mit Dr. Rebecca Mak und Dr. Guido Woldering: *Bunron – Zeitschrift für literaturwissenschaftliche Japanforschung* Nr.3 (2016).

Vorträge und Teilnahme an Kongressen, Organisation von Tagungen:
 Organisation des internationalen Doktorandenkolloquiums am 20. März 2016 in Heidelberg.
 Gastdozentur an der Ōsaka daigaku im Rahmen des ISAP-Programms vom 7. bis 19. April 2015.
 Teilnahme und Vortrag beim Treffen der HeKKSaGOn-Partneruniversitäten an der Tōhoku Universität am 16. April 2015, Vortrag mit dem Titel „Translation Strategies in Transition – ‚Max und Moritz‘ and ‚Wampaku monogatari‘“.
 Teilnahme und Referat am 3. Forum für literaturwissenschaftliche Japanforschung, an der Universität Bonn 15.- 16. Mai 2015.
 Teilnahme am 14. Treffen des Arbeitskreises „Vormoderne japanische Literatur“, zum Thema „Die Räume der Imagination – Imaginierte Räume“; Vortrag „Interaktive kartographische Visualisierung literarisierter Räume und Orte“, 26.–28. Juni 2014 in Trier.
 Leitung der Sektion „Vormoderne Literatur“ gemeinsam mit Dr. Simone Müller beim Deutschsprachigen Japanologentag in München, 26.–28. August 2015.
 Vortrag beim Institutsjubiläum des Instituts für Japanologie „Die kartographische Visualisierung literarisierter Orte: Was bringt sie für die Literaturanalyse?“, 16. Oktober 2015.
 Vortrag im Rahmen der Konferenz der Tōhoku daigaku „For the Construction of New Japanese Studies—Multiple Perspectives on the East and the West“, mit dem Titel „Literary theory and the study of pre-modern Japanese literature“, Florenz 29.–31. Oktober 2015.
 Organisation des Symposiums „Japanese Pre-Modern Texts and their Digitalization: Effects on Research and Teaching“, 12.–14. Oktober 2015, Vortrag mit dem Titel 「ドイツにおける古典研究の伝統と現在」.
 Organisation des Symposiums „Japanese Studies in the Humanities – Aspects of Commoners’ Culture in the Edo Period“, 10.–12. Dezember 2015, Vortrag mit dem Titel 「江戸時代女旅行記と和歌」.
 Vortrag am Marsilius-Kolleg: Projektvorstellung „Digitale Kartographie“, 14. Dezember 2015.
 Vorträge an der Jōsai kokusai daigaku, 「西洋における初期日本文学受容: ドイツ語圏に重点を置いて」 und 「日本における西洋文学受容(明治時代)」 am 19. Dezember 2015.

Herausgeberschaften, Mitgliedschaften:
 Projektleiterin DAAD ISAP “Kulturelle Übersetzungsprozesse”, Laufzeit 2011–2019

Mitherausgeberschaft Bunron – Zeitschrift für literaturwissenschaftliche Japanforschung
Mitherausgeberin *Saeculum, Jahrbuch für Universalgeschichte*, Böhlau Verlag
Mitglied der Academia Europaea
Mitglied des Herausgebergremiums der *Nachrichten der Gesellschaft für Natur- und Völkerkunde Ostasiens* (NOAG), Hamburg
Mitglied des Wissenschaftlichen Beirats der Zeitschrift *Oriens Extremus*
Mitglied des Arbeitskreises für vormoderne Literatur Japans
Vorstandsmitglied der Gesellschaft für Japanforschung (GJF) bis August 2015
Mitglied der OAG, Hamburg
Prodekanin der Philosophischen Fakultät der Universität Heidelberg seit September 2012

Buck-Albulet, Heidi:

Publikationen:

„*Rhetorik im vormodernen Japan. Konzepte – Strategien – Performanz*“ – Buck-Albulet, Heidi (Hg.) München: Iudicium, 2015.

„Empfängnis und Geburt des Buddha. Zwei Erzählungen aus dem *Konjaku monogatari shū*“. In: Birgit Staemmler (Hg.), *Werden und Vergehen: Betrachtungen zu Geburt und Tod in japanischen Religionen*. (Bunka/Wenhua. Tübinger Ostasiatische Forschungen/Tuebingen East Asian Studies 25). Münster: Lit Verlag, 2016, S. 15–42.

Vorträge und Teilnahme an Kongressen:

„Oral Secrets Written Down: (Para-)texts in Esoteric Buddhist Manuscripts of Medieval Japan“ – Vortrag am 16. Mai 2015 im Rahmen des Workshops: „Distinguishing Paratexts from Texts: Orality, Commentaries, Genres“, Centre for the Study of Manuscript Cultures, SFB 950, vom 15. bis 16. Mai 2015 an der Universität Hamburg.

„Imagining the Real Space. Sacred Geography of Kōyasan“ – Vortrag am 26. Juni 2015 auf dem 15. Treffen des Arbeitskreises Vormoderne japanische Literatur: „Imaginierte Räume – Räume der Imagination“ vom 26. bis 28. Juni 2015 an der Universität Trier.

„Imagination des realen Raums. Sakrale Geographie des *Kōyasan* in mittelalterlichen buddhistischen Manuskripten.“ – Vortrag am 27. August 2015 auf dem 16. deutschsprachigen Japanologentag vom 26. bis 28. August 2015 an der Universität München.

„*Sanshō dayū* – A Sermon Ballad in Early Edo Period. 近世初期の説教節・『さんせう太夫』を中心に.“ – Vortrag am 11. Dezember 2015 auf dem Heidelberg University and Osaka University Joint Symposium „Japanese Studies in the Humanities. Aspects of Commoners’ Culture in the Edo Period“ vom 10. bis 12. Dezember 2015 an der Universität Heidelberg. ハイデルベルグ大学・大阪大学ジョイント・シンポジウム、人文学における日本研究・江戸庶民文化の諸相

Elis, Volker:

Publikationen:

„The public and political discourse on socio-spatial inequality in Japan“. In: Chiavacci, David und Carola Hommerich (Hg.): *Social Inequality in Post-Growth Japan: Transformation during Economic and Demographic Stagnation*. New York, London: Routledge 2016, S. 202–213. (im Druck)

„Japan und die post-fordistische Prekarisierungsgesellschaft“. In: Köhn, Stephan und Monika Unkel (Hg.): *Prekarisierungsgesellschaften in Ostasien? Aspekte der sozialen Ungleichheit in China und Japan*. Wiesbaden: Harrassowitz 2016, S. 61–82.

Publikationen in Vorbereitung:

„Macht in der japanischen Ökonomie: Die soziale Organisation von Arbeit im Toyotismus und Neo-Management“. In: Elis, Volker und Nishiyama Takahiro (Hg.): *Der japanische Kapitalismus zwischen Macht und Markt* (= Bonner Japanforschungen; 30). Bonn: Bier’sche Verlagsanstalt 2016.

„Peripheralisation of Small Towns in Germany and Japan – Dealing with economic decline and population loss.“. In: *Journal of Rural Studies* 2016. (in Zusammenarbeit mit Peter Wirth, Bernhard Müller und Yamamoto Kenji)

Vorträge und Teilnahme an Kongressen:

„Making Sense of the Japanese Countryside“ – Vortrag am 11. März 2015, JRC Seminar Programme, Japan Research Centre (JRC), School of Oriental and African Studies (SOAS) (University of London)

„Kaufhäuser an der Ginza als Orte einer neuen Konsumkultur der zwanziger Jahre“ Vortrag am 05.07.2015 im Rahmen der Tagung „Tōkyō als Experimentierfeld einer anderen Moderne? – Alltagsleben und Alltagskultur als Schlüssel zur Neuinterpretation der zwanziger Jahre“ an der Universität Köln vom 4. bis 5. Juli 2015

Tagungsorganisation

Organisation der Tagung „Tōkyō als Experimentierfeld einer anderen Moderne? – Alltagsleben und Alltagskultur als Schlüssel zur Neuinterpretation der zwanziger Jahre –“ (Universität Köln) 4. bis 5. Juli 2015 (in Zusammenarbeit mit Stephan Köhn und Chantal Weber)

Projekte und weitere Aktivitäten:

Herausgeberschaften:

Tōkyō als Experimentierfeld einer anderen Moderne (= Kulturwissenschaftliche Japanstudien; 9). Wiesbaden: Harrassowitz 2016. [In Vorbereitung] (Herausgegeben in Zusammenarbeit mit Stephan Köhn und Chantal Weber)

Der japanische Kapitalismus zwischen Macht und Markt (= Bonner Japanforschungen; 30). Bonn: Bier'sche Verlagsanstalt 2016. [In Vorbereitung] (Herausgegeben in Zusammenarbeit mit Nishiyama Takahiro)

Mitgliedschaften:

EAJS, GJF, VSJF

Esser, Chisato:

Mitgliedschaften:

Mitglied im Verband der Konferenzdolmetscher im BDÜ

Mitglied im DJW (Deutsch-Japanischer-Wirtschaftskreis)

Fuess, Harald:

Vorträge und Teilnahme an Kongressen:

„Weapons for the Revolution: Louis Kniffler and the Meiji Restoration“ – Vortrag auf der Meiji Restoration Conference Series am 30. Januar 2015, Wake Forrest, USA.

„Beer in Asia: German Perspectives on Global History“ – Vortrag beim Rotary Club Hanover am 11. Februar 2015, Hanover, New Hampshire, USA.

„Beer in Japan and the USA“ – Vortrag auf der German Historical Institute Lecture Series am 18. Februar 2016, Washington, USA.

„Japanese Culture in Europe“ – Vortrag bei der Japanese Study Group am 4. März 2015, Dartmouth University, USA.

„Slavery in Japan: Review of a Concept in a Global Perspective“ – Vortrag bei der Slavery Studies Group am 12. März 2015, Dartmouth University, USA.

„Epidemics and East Asian Treaty Ports“ – Vortrag auf dem Hekksagon Meeting am 17. April 2015, Tohoku University, Sendai, Japan.

„Rethinking Global History and the Meiji Restoration“ – Vortrag auf der Heidelberg Global History and the Meiji Restoration Conference am 3. Juli 2015, Heidelberg.

„Global Weapons Trade and the Meiji Restoration“ – Vortrag auf der Heidelberg Global History and the Meiji Restoration Conference am 4. Juli 2015, Heidelberg.

„Meiji Restoration and the Global Weapons Trade“ – Vortrag auf der World Economic History Conference vom 3. bis 7. August 2015, Kyoto, Japan.

„Markenschutz in Ostasien um die Wende des 19. Jahrhundert“ – Vortrag am 26. August an der Universität München.

„History of Taste in Japan: Towards New Methods in Japanese Studies“ – Vortrag auf dem Hasekura League of International Japanese Studies Inaugural Meeting am 30. Oktober 2015, Florence University, Italien.

„Weapons for the Revolution: The Meiji Restoration and the International Arms Trade“ – Vortrag auf der Japan Lecture Series am 20. November 2015, Leiden University, Netherlands.

„蔓延する暴動、国際武器貿易と明治維新, 国際日本文化研究センター明治班第 5 回研究会“ – Vortrag am 2. Dezember 2015, Nichibun, Kyoto, Japan.

„Geschichte Japans im globalen Kontext: Die Meiji Revolution und der Internationale Waffenhandel“ – Vortrag am 15. Dezember 2015 an der Universität Bochum. Universität Bochum.

„Carl Wolter and Western Merchants in Korean-Japanese History 1884-1950“ – Vortrag: Circuits of Knowledge, Goods, and People. European Forum on Korean-Japanese History am 20. Dezember 2015, Brussels.

Teilnahme an der Yale Premodern Japanese History Conference, Premodern Japanese History Workshop, am 7. März 2015, Yale University, USA.

Teilnahme am Association of Asian Studies Annual Meeting, AAS Annual Meeting, am 27. März 2015, Sheraton Hotel Chicago, USA.

Weitere Aktivitäten und Mitgliedschaften:

- Dartmouth Harris Distinguished German Visiting Professor, Winter Quarter 2015

- Visiting Scholar, Graduate School of Letters, Kyoto University, JSPS Short-Term Fellowship, Frühjahr 2016

- Berufen zum Mitglied des Internationalen Beirats der Tōhoku University, Sendai, ab 2016

- Besuch der Faculty of Asian and African Studies, 20. Mai, St Petersburg, Russland.

Germer, Andrea:

Publikationen:

Adapting Russian Constructivism and Socialist Realism: The Japanese Overseas Propaganda Photo Magazine FRONT (1942-1945). In: *Zeithistorische Forschung/Studies in Contemporary History* 12, 2, S. 236–263.

<http://www.zeithistorische-forschungen.de/2-2015/id=5224>

[Übersetzung zus. mit MANO Yutaka] De Haan, Linda und Stern Nijland: *Ōsama to Ōsama* [King and King]. Tōkyō: Potto Shuppan.

[Rezension] Burns, Susan L. and Barbara J. Brooks: *Gender and Law in the Japanese Imperium*. Honolulu: University of Hawai'i Press (2014). In: *Japan Forum* 27, 4, S. 568–571.

[Konferenz-Artikel zus. mit MANO Yutaka] Tayōsei kyōson no kanōsei: jendā, sekushuariti, kuia no kanten kara - Exploring Diversity and Coexistence: Gender, Sexuality and Queerness. In: *Joseigaku nenpō* 36, S. 204–220.

Publikationen in Vorbereitung:

- „Shared Origins, Shared Outcomes? Transcultural Trajectories of Germany and Japan During the Asia-Pacific War.” In: Stolte, Carolien und Yoshi Kikuchi (Hg.): *Eurasian Encounters: Intellectual and Cultural Exchanges, 1900-1950*. Amsterdam: Amsterdam University Press.
- [Zusammen mit Shiro YOSHIOKA] „Romantic Love and the Housewife Trap: A Socio-political Reading of *The Cat Returns*“, eingereicht bei *Japan Forum*.
- „How shall we live? An Introduction to Takamura Itsue“. In: Takamura Itsue. Translations by Yasuko Sato. Foreword by Carol Gluck. New York: Columbia University Press.
- [Übersetzung] Kakefuda Hiroko: „Wer ist eine Lesbe?“ [Resubian to wa dareka?]. In: Mae, Michiko und Ilse Lenz (Hg.): *Die Frauenbewegung in Japan*. Springer Verlag.
- [Monografie] *Transcultural Dynamics of Modernist Vision: Visual Propaganda in Wartime Japan*.
- Vorträge und Teilnahme an Kongressen:
- Ajia to no kankei o chūshin ni oku koto [Placing relations to Asia at the centre]. Hibaku70nen Jendā Fōramu in Hiroshima [The Atomic Strike 70 years on. Gender Forum in Hiroshima], Hiroshima, Ryūgakusei Kaikan 20. Dezember 2015.
- „Kleider machen Leute“... Geschichte, Nation und Geschlecht in der visuellen Propaganda Japans. Berufungsverfahren Professur Geschichte Japans, Ruhr-Universität Bochum, Bochum, 15. Dezember 2015.
- FRONT (1942-45): Russian Constructivism and Socialist Realism and the Gendering of the ‘Greater East Asia Co-Prosperity Sphere’. Workshop ‘Wo(Men)’s Magazines’. Cluster Asia-Europe, Universität Heidelberg, 25. Juli 2015.
- Adapting Russian Constructivism and Socialist Realism: The Propaganda Photo Magazines SSSR na stroike and FRONT. Fakultät für Ostasienwissenschaften, Japanologie, Ruhr-Universität Bochum, Bochum, 8. Juli 2015
- Visuelle Propaganda in Japan oder: Eine Chronopolitik der Kleidung. MITTAGSFORUM, Fakultät für Ostasienwissenschaften, Ruhr-Universität Bochum, Bochum, 8. Juli 2015.
- Writing from the Margins, Aiming for the Centre: Dangerous Avenues in Japanese Women’s History Writing. Konferenz ‘Historians and the Margins’, Université Paris, Paris, 18. Juni 2015.
- Visuelle Propaganda im japanischen Faschismus: Das Beispiel der illustrierten Auslandszeitschrift NIPPON (1934-1944). Workshop: „Kriegszeit und ‚Faschismus‘ in Japan, 1931/37-1945“ and „25. Treffen der Initiative zur historischen Japanforschung“, Bochum, 13. Juni 2015.
- Der Kimono in der visuellen Propaganda in Japan. Freundeskreis des Völkerkundemuseums e.V., Völkerkundemuseum Heidelberg, 20. Mai 2015.
- From Russian Constructivism to Socialist Realism to Japanese ‘Co-prosperity Realism’? The Propaganda Photo Magazines SSSR na stroike and FRONT. Kolloquium Russland/Asienstudien und Japanologie, LMU München, 5. Mai 2015.
- „Kleider machen Leute“: Kleidung und Zeitlichkeit in der visuellen Propaganda in Japan. Japanologie Universität Frankfurt, 15. Januar 2015.
- Internationale Symposien und Konferenzorganisation
- Panel Convener [mit Ulrike Wöhr], 16. Deutschsprachiger Japanologentag in München, 28. August 2015
- Panel: „Historische Genderforschung zu Japan“. TeilnehmerInnen: Michiko Mae (Düsseldorf); Sandra Beyer (Frankfurt); Ulrike Wöhr (Hiroshima); Till Weingärtner (Berlin); André Hertrich (Hamburg); Andrea Germer (Heidelberg/Kyushu).
- Weitere Aktivitäten:
- Mitglied des Preiskomitees “Kanner Prize” der Western Association of Women Historians (WAWH)
- Mitglied des Extended Council, European Association of Japanese Studies, 2014-2017.
- Mitgliedschaften: Association of Asian Studies (AAS); European Association of Japanese Studies (EAJS); Jendā-shi Gakkai - Association for Gender History; Deutsche Gesellschaft für Japanforschung (DGJ); Sozialwissenschaftliche Vereinigung für Japanforschung (VSJF); Western Association of Women Historians (WAWH); Nihon Joseigaku Kenkyūkai.
- Reviewer: Japan Forum, Contemporary Japan, *Japanese Studies*, *Snodi. Private and Public in Contemporary History*, *Monumenta Nipponica*.
- Ivings, Steven:**
- Publikationen:
- „Recruitment and coercion in Japan’s far north: evidence from colonial Karafuto’s forestry and construction industries, 1910-37“ (forthcoming in *Labor History*)
- „Labour destination or settler colony: Karafuto as a Japanese colony 1905-1914“ (forthcoming in Ulrike Kirchberger (ed.) *Global Diasporas in the Age of High Imperialism*, Brill, Leiden, 2016)
- „Karafuto no dekasegi“ (*Kabaren jōhō* March 2015)
- Publikationen in Vorbereitung:
- „Settling the Frontier and Defending the North: reassessing the role of the tondenhei in Hokkaido’s colonial development“ (to appear in a volume on the Meiji Restoration and Global History)
- „After repatriation: the reintegration of former colonial residents in postwar Japan“ (to appear in French, T. *The Economic and Business History of Occupied Japan: New Perspectives*, Routledge)
- Vorträge und Teilnahme an Kongressen

„Settling the Frontier and Defending the North: reassessing the role of the tondenhei in Hokkaido's colonial development" (BAJS Annual Conference, SOAS London, September 2015; "Global History and the Meiji Restoration" Conference, Heidelberg, July 2015)

„The economic reintegration of Karafuto repatriates: comparing the experiences of former colonial elite with general repatriates" (Hekksagon Conference, Tohoku University, April 2015; Economic History Seminar, Tokyo University, April 2015)

Katō, Yumiko:

Publikationen:

ディクテーションテストによる中上級日本語学習者の日本語能力についての一考察 [Überlegungen zur Sprachkompetenz fortgeschrittener Japanischlerner anhand eines Diktationstests]. In: *Japanisch als Fremdsprache. Linguistische und sprachdidaktische Beiträge für den Japanischunterricht an deutschsprachigen Hochschulen* 4, S. 62 – 85.

Publikationen in Vorbereitung:

Zusammen mit K. Yoshioka, Y. Akahane und N. Tamura: 日系企業・団体との対話を取り入れた中上級日本語学習環境—状況的学習論からの分析 [Providing a learning environment involving Japanese corporations: analysis from a Situated Learning viewpoint]. In: *Japanese Language Education in Europe* 20.

Vorträge und Teilnahme an Kongressen:

Vortrag am 21th Symposium des Japanischen an Hochschulen e.V.: 中級日本語学習者の文章のわかりにくさの要因 [Wesentliche Gründe für die schwere Verständlichkeit von Aufsätzen fortgeschrittener Japanischlerner]. 27. Februar – 1. März 2015 in Heidelberg.

Teilnahme am Fortbildungskurs für Japanischlehrkräfte „Japanischunterricht der Mittel- und Oberstufe“, The Japan Foundation, Japanisches Kulturinstitut Köln, 25. April 2015.

Vortrag am 19th Symposium on Japanese Language Education in Europe, zusammen mit K. Yoshioka, Y. Akahane und N. Tamura: 日系企業・団体との対話を取り入れた中上級日本語学習環境—状況的学習論からの分析 [Providing a learning environment involving Japanese corporations: Analysis from the Situated Learning viewpoint]. 27. – 29. August 2015 in Bordeaux, Frankreich.

Mitgliedschaften:

Association of Japanese Language Teachers in Europe e.V.

European Association for Japanese Studies e.V.

Japanisch an Hochschulen e.V.

日本語教育学会 (The Society for Teaching Japanese as a Foreign Language)

Knaudt, Till:

Publikationen

voraussichtlich Mai 2015: *Von Revolution zu Befreiung: Studentenbewegung, Antiimperialismus und Terrorismus in Japan, 1968–1975* [Globalgeschichte Band 22]. Frankfurt a. M.: Campus.

Vorträge und Teilnahme an Kongressen:

„Counter culture in 1960s Japan“ – Vortrag als ISAP-Gastprofessor an der Universität Ōsaka am 9. Oktober 2015.

„Tōkyō teikoku daigaku setsurumento ni okeru seijiteki shisō to shakai undō [Politische Ideen und soziale Bewegung am Settlement der Reichtuniversität Tōkyō]“ – Vortrag als ISAP-Gastprofessor an der Universität Ōsaka am 8. Oktober 2015.

„Für uns heute ist es möglich mit Marx zu brechen! Prekariatstheorien, Ainu-Befreiung und Antijapanismus in Japan 1969–1975“ – Vortrag am dem 16. Deutschsprachigen Japanologentag an der LMU München am 27. August 2015.

Studien- und Forschungsaufenthalte:

Forschungsaufenthalt an der Universität Ōsaka im Rahmen des ISAP-Programms des DAAD vom 27.9. bis 11.10.2015.

Mitgliedschaften:

Initiative Historische Japanforschung

European Association of Japanese Studies

seit August 2015 Vorstandsmitglied in der »Gesellschaft für Japanforschung« (GJF).

Kodama-Lambert, Chihiro:

Teilnahme an Kongressen:

Teilnahme an der 40. Konferenz des Arbeitskreises Japan-Bibliotheken / Workshop der NDL an dem Japan-Zentrum der Universität München, am 28. August 2015

Krämer, Hans Martin:

Publikationen:

Shimaji Mokurai and the Reconception of Religion and the Secular in Modern Japan. Honolulu: University of Hawai'i Press.

„Habian's Version of Christianity“. In: James Baskind und Richard Bowring (Hrsg.): *The Myōtei Dialogues: A Japanese Christian Critique of Native Traditions*. Leiden: Brill, S. 42–50.

Fukansai Habian, „Third Fascicle: Christianity“. In: James Baskind und Richard Bowring (Hrsg.): *The Myōtei Dialogues: A Japanese Christian Critique of Native Traditions*. Leiden: Brill, S. 165–194. Übersetzung von Band 3 des 1605 erschienenen *Myōtei Mondō* 妙貞問答.

„A Play of Opposites: How ‚Religion‘ Came to Be Defined by What It Was not in Early Meiji-Period Japan“. In: Zachmann, Urs Matthias; Uhl, Christian (Hrsg.): *Japan und das Problem der Moderne*. Wolfgang Seifert zu Ehren. München: Iudicium, S. 362–375.

Die Thule-Gesellschaft und die Kokuryūkai. Geheimgesellschaften im global-historischen Vergleich, von Frank Jacob. Rezensiert für H-Soz-u-Kult, 29. Juli 2015 (<http://www.hsozkult.de/publicationreview/id/rezbuecher-21480>).

Vorträge und Teilnahme an Kongressen:

„Toward Postdomestic Normality? Animal Protection Legislation in Japan“. Vortrag bei der Konferenz *Protecting the Weak* am 21. Januar 2015 in Frankfurt am Main.

„Mahāyāna in Europe: The Transcultural Construction of the Concept of Religion in Nineteenth-Century European Scholarship on East Asian Buddhism“. Vortrag beim *HCTS Dinner Talk* am 29. Januar 2015 in Heidelberg.

„Shimaji Mokurai and the Separation of Shintō from Buddhism“. Vortrag beim Workshop *Combinatory Religious Practices in Japanese History* am 30. Mai 2015 in Heidelberg.

„Reconceiving the Secular in Early Meiji Japan: Shimaji Mokurai, Buddhism, Shintō, and the Nation“. Vortrag beim Workshop *Formations of the Secular in Japan* am 19. Juni 2015 in Oslo.

„The Spiritual Side of the Restoration: Revisiting the ‚Unity of Rite and Rule‘ (*saisei itchi*)“. Vortrag bei der Tagung *Global History and the Meiji Restoration* am 6. Juli 2015 in Heidelberg.

„Zur Sozialgeschichte der Mensch-Tier-Beziehung in der Edo-Zeit“. Vortrag beim *Deutschsprachigen Japanologentag* am 27. August 2015 in München.

„Spiritual Anti-Colonialism: Paul Richard Between Europe, India, and Japan“. Vortrag bei der Tagung *Theosophy Across Boundaries* am 25. September 2015 in Heidelberg.

„Edo jidai ni okeru ningen dōbutsu kankei no shakaishi no issokumen: Nōmin no nichijō seikatsu-jō no kachiku to no sesshoku“ 江戸時代における人間動物関係の社会史の一側面：農民の日常生活上の家畜との接触。 Tagung *Edo shomin bunka no shosō* 江戸庶民文化の諸相. Vortrag am 12. Dezember 2015 in Heidelberg.

Weitere Aktivitäten:

Organisation der Tagung „Theosophy Across Boundaries“. Heidelberg, 24.–26. September 2015.

Kommentar zum Panel „Transcultural negotiations: cultural practices and discourses in modern Japan“. Tagung *Histories of Japanese Art and their Global Contexts: New Directions*. Heidelberg, 22. Oktober 2015.

Presse- und Medienarbeit:

Interview mit der *Freien Presse Chemnitz* über 70 Jahre Kriegsende in Ostasien, Juli 2015.

Interview mit dem *Deutschlandfunk* für die Sendung „Kalenderblatt“ zum Abwurf der ersten Atombombe über Hiroshima, Mai 2015.

Mak, Rebecca:

Publikationen:

„Akutagawa’s and Tanizaki’s Debate: Reflections on Actors in Bundan Discourse“ In: Hutchinson, Rachael and Leith Morton (Hg.) *The Routledge Handbook of Modern Japanese Literature*. London: Routledge, März 2016:

Vorträge und Teilnahme an Kongressen:

„Protestformen bei Mishima Yukio. Schriften und Handeln in den 1960er Jahren“ – Vortrag an der Martin-Luther-Universität Halle-Wittenberg, Frühjahrsakademie des Graduiertenkollegs Formenwandel der Bürgergesellschaft. Japan und Deutschland im Vergleich.

Projekte und weitere Aktivitäten

Seit Juni 2015: wissenschaftliche Mitarbeiterin an der FU Berlin

Lehre an der FU Berlin: Master (Pflichtveranstaltung): *Theorien und Diskurse der literatur- und kulturwissenschaftlichen Japanologie*.

Nakahiro-van den Berg, Mie:

Vorträge und Teilnahme an Kongressen:

Teilnahme am Fortbildungskurs: „Japanischunterricht für Fortgeschrittene“ (Veranstalter: The Japan Foundation/Japanisches Kulturinstitut Köln) am 25. April 2015

Projekte und weitere Aktivitäten:

Organisation des 21. Symposiums des Vereins Japanisch an Hochschulen e.V. vom 27. Februar bis 1. März 2015 in Heidelberg (zusammen mit Yukie Takahashi und Yumiko Katō) mit dem Thema „Praktische Umsetzung der Forschungsergebnisse zum Zweisprachenerwerb im Japanisch-Unterricht an Hochschulen“.

Erstellung des Lehrbuches „Modernes Japanisch nach Topis 1 („Topikku betsu gendai nihongo 1“).

Planung und Durchführung des „Sommer-Schnupperkurses Japanisch für Interessenten ohne Vorkenntnisse“ vom 10. bis 14. August 2015 im Institut der Japanologie.

Post-Kobayashi, Bettina:

Publikationen:

Nachrichten zur Literatur aus Japan. In: HOL 57 (November 2014) zusammen mit Asa-Bettina Wuthenow.

Nachrichten zur Literatur aus Japan. In: HOL 58 (Mai 2015), S. 143–152 (zusammen mit Asa-Bettina Wuthenow).

Nachrichten zur Literatur aus Japan. In: HOL 59 (November 2015), S. 144–154 (zusammen mit Asa-Bettina Wuthenow).

Publikationen in Vorbereitung:

Nachrichten zur Literatur aus Japan. In: HOL 60 (Mai 2016) zusammen mit Asa-Bettina Wuthenow.

Schamoni, Wolfgang:

Publikationen:

Ishikawa Takuboku: „Eiliges Denken“. Ishikawa Takubokus Kritik an der Ästhetischen Moderne. In: Festschrift Wolfgang Seifert, in: Zachmann, Urs Matthias und Christian Uhl (Hg.), *Japan und das Problem der Moderne. Wolfgang Seifert zu Ehren*. München: Iudicium 2015, S. 325–341.

Publikationen im Druck:

Japanische Biographie im Übergang von der feudalen Ständegesellschaft zur Moderne. Erscheint in: Christian Klein u. Falko Schnicke (Hg.): *Legitimationsmechanismen des Biographischen*. (erscheint 2016).

Erinnerung und Selbstdarstellung. Autobiographisches Schreiben im Japan des 17. Jahrhunderts (erscheint 2016 in der Reihe Izumi, Verlag Otto Harrassowitz, Wiesbaden).

Seifert, Wolfgang:

Publikationen:

Übersetzung und Kommentar zu Takashi Fujitani: „Das (post)imperiale Japan in transnationaler Perspektive“. In: Dietmar Rothermund (Hg.): *Erinnerungskulturen post-imperialen Nationen*. Baden-Baden 2015: Nomos, S. 219–257.

Publikationen in Vorbereitung:

„Seikatsu / Seikatsusha“ (revised). In: G. Ritzer (ed.), *Wiley Blackwell Encyclopedia of Sociology*, second edition.

„Maruyama, Masao (1914-1996)“ (revised). In: G. Ritzer (ed.), *Wiley Blackwell Encyclopedia of Sociology*, second edition.

Japan in Ostasien. Historische Hypothesen. Baden-Baden 2016: Nomos.

„Eine „Aufklärung“ in der japanischen Nachkriegszeit? Am Beispiel von Maruyama Masao“. In: Karsten Kenkies / Kenji Imanishi (Hg.): *Aufklärungen. Modernisierung in Europa und Ostasien*. München 2016: Iudicium.

„Die Verschränkung von staatlicher Machtsteigerung und Volksrechte-Bewegung in der frühen Meiji-Zeit“. In: Anke Scherer / Katja Schmidtpott (Hg.): *Festschrift für Regine Mathias*. München 2016: Iudicium.

Vorträge und Teilnahmen an Konferenzen und Kongressen:

„Demokratie auf japanischem Boden?“ – Vortrag am 20. März 2015 an der Universität Hamburg, Tagung der Deutschen Vereinigung für Politische Wissenschaft zum Thema „Demokratie jenseits des Westens. Theorien, Diskurse, Einstellungen“.

3. Forum für literaturwissenschaftliche Japanforschung – Teilnahme am 15./16. Mai 2014 in Bonn.

„70 Jahre Kriegsende und die langen Schatten des Yasukuni-Schreins auf Deutschland und Japan“ – Panel-Diskussion am 10. Mai 2015, Universität Heidelberg, Institut für Japanologie.

Workshop „Kriegszeit und ‚Faschismus‘ in Japan, 1931/37–1945“ und 25. Treffen der Initiative für Historische Japanforschung, Teilnahme am 13./14. Juni 2015 an der Ruhr-Universität Bochum, Sektion Geschichte Japans.

„Maruyama Masaos Nähe und Ferne gegenüber dem Marxismus“ – Vortrag am 27. August 2015 in München, Deutschsprachiger Japanologentag, Sektion Philosophie.

„Japanologie und Politische Ideengeschichte: Herrschaftskonzepte für Korea Anfang des 20. Jahrhunderts“ – Vortrag am 16. Oktober 2015, Universität Heidelberg, Institut für Japanologie, Festveranstaltung 30 Jahre Japanologie Heidelberg.

„Kaiser Akihito und die Monarchie in Japan“ – Vortrag am 3. Dezember 2015 in Stuttgart / Ditzingen.

ヨーロッパにおける丸山眞男研究の状況 – Vortrag am 11. Dezember 2015 in Tokyo.

シンポジウム「儒教的民本主義と国民国家形成」- Kommentar am 13. Dezember 2015 in Tōkyō.

„Ein moderner politischer Denker? Warum ich Maruyama Masao ins Deutsche übersetzt habe“ – Vortrag am 16. Dezember 2015 in Tokyo.

ヨーロッパにおける北東アジア研究動向 — 両国間関係を中心にして – Vortrag am 17. Dezember 2015 in Hamada.

„Ein moderner politischer Denker? Mein Weg zu Maruyama Masao“ – Vortrag am 19. Dezember 2015 in Ōsaka.

Projekte und weitere Aktivitäten:

Edition und Kommentar: *Die Tagebücher von John Rabe* (zusammen mit Torsten Weber, Tokyo).

Herausgeber der Reihe „Japan in Ostasien“, Baden-Baden: Nomos.

Wissenschaftlicher Beirat:

Eun-Jeung Lee (Berlin), Regine Mathias (Bochum), Ken'ichi Mishima (Tokyo), Akimasa Miyake (Chiba), Steffi Richter (Leipzig), Wolfgang Schwentker (Osaka), Detlev Taranczewski (Bonn), Christian Uhl (Gent), Urs Matthias Zachmann (Edinburgh)

Bisher sind erschienen:

Ulrich Flick: *Identitätsbildung durch Geschichtsschulbücher. Die Mandschurei während der faktischen Oberherrschaft Japans (1905-1945)*. Baden-Baden 2014: Nomos. (372 S.)

Eun-Jeung Lee: *Ostasien denken. Diskurse zur Selbstwahrnehmung Ostasiens in Korea, Japan und China*. Baden-Baden 2014: Nomos. (208 S.)

Shinohe, Yoko:

Projekte und weitere Aktivitäten:

Freiberufliche Dolmetschtätigkeit als Konferenzdolmetscherin mit den Tätigkeitsschwerpunkten: Politik, Energie, Technik, Geisteswissenschaften und Kultur.
Mitglied im Verband der Konferenzdolmetscher im BDÜ.

Takahashi, Yukie:

Vorträge und Teilnahme an Kongressen:

Teilnahme am Fortbildungskurs: „Japanischunterricht für Fortgeschrittene“ (Veranstalter: The Japan Foundation/Japanisches Kulturinstitut Köln) am 25. April 2015

Projekte und weitere Aktivitäten:

Organisation des 21. Symposiums des Vereins Japanisch an Hochschulen e.V. vom 27. Februar bis 1. März 2015 in Heidelberg (zusammen mit Yumiko Katō und Mie Nakahiro-van den Berg) mit dem Thema „Praktische Umsetzung der Forschungsergebnisse zum Zweisprachenerwerb im Japanisch-Unterricht an Hochschulen“.

Erstellung des Lehrbuches „Modernes Japanisch nach Topis 1 („Topikku betsu gendai nihongo 1“).

Planung und Durchführung des „Sommer-Schnupperkurses Japanisch für Interessenten ohne Vorkenntnisse“ vom 10. bis 14. August 2015 im Institut der Japanologie.

Wuthenow, Asa-Bettina:

Publikationen:

Hefte für Ostasiatische Literatur 57 (November 2014, de facto erschienen: 2015). Hrsg. zusammen mit Hans Peter Hoffmann, Hans Kühner und Thorsten Traulsen. München: Iudicum.

Hefte für Ostasiatische Literatur 58 (Mai 2015). Hrsg. zusammen mit Hans Peter Hoffmann, Hans Kühner und Thorsten Traulsen. München: Iudicum.

Hefte für Ostasiatische Literatur 59 (November 2015). Hrsg. zusammen mit Hans Peter Hoffmann, Hans Kühner und Thorsten Traulsen. München: Iudicum.

Nachrichten zur Literatur aus Japan. In: HOL 57 (November 2014), S. 115-120 (zusammen mit Bettina Post-Kobayashi).
Neue deutschsprachige Veröffentlichungen zur japanischen Literatur (bis Februar 2015). In: HOL 57 (November 2014), S. 127-139.

Nachrichten zur Literatur aus Japan. In: HOL 58 (Mai 2015), S. 143-152 (zusammen mit Bettina Post-Kobayashi).

Nachrichten zur Literatur aus Japan. In: HOL 59 (November 2015), S. 144-154 (zusammen mit Bettina Post-Kobayashi).
Neue deutschsprachige Veröffentlichungen zur japanischen Literatur (bis November 2015). In: HOL 59 (November 2015), S. 155-165.

Publikationen in Vorbereitung:

Hefte für Ostasiatische Literatur 60 (Mai 2016). Hrsg. zusammen mit Hans Peter Hoffmann, Hans Kühner und Thorsten Traulsen. München: Iudicum.

Nachrichten zur Literatur aus Japan. In: HOL 60 (Mai 2016), zusammen mit Bettina Post-Kobayashi.

Neue deutschsprachige Veröffentlichungen zur japanischen Literatur. In: HOL 61 (November 2016).

Herausgeberschaft:

Hefte für Ostasiatische Literatur. Hrsg. zusammen mit Hans Peter Hoffmann, Hans Kühner und Thorsten Traulsen. München: Iudicum.

Workshops:

Organisation und Durchführung eines Workshops zum Übersetzen Deutsch-Japanisch, Japanisch-Deutsch zusammen mit Prof. Aizawa Keiichi (Universität Tsukuba), am 12. und 13. Februar 2015 (siehe 2.2)

Organisation und Durchführung eines Workshops zum Übersetzen Japanisch-Deutsch zusammen mit Prof. Mitani Kenji (Universität Ōsaka), am 10. Dezember 2015; Erörterung von Übersetzungsproblemen anhand zweier Essays der Schriftsteller Natsume Sōseki (*Watakushi no kojinhugi*, 1914) und Hirotsu Kazuo (*Sanbun geijutsu no ichi*, 1924).

Projekte und weitere Aktivitäten:

Dolmetscheinsätze Deutsch-Japanisch

Multilinguale Terminologiedatenbank *Yogodic*, in Zusammenarbeit mit Dipl.-Ing. Takara Baumbach und Prof. Aizawa Keiichi (Universität Tsukuba); vgl.: <http://yogodic.jinsha.tsukuba.ac.jp/>

Organisation und Durchführung des Dolmetschseminars für japanische Diplomaten, 25.-27. Februar 2015 (siehe 2.7)

Koordination der Japanischkurse für Hörer aller Fakultäten am ZSL (Zentrales Sprachlabor der Universität Heidelberg)

Leitung der Japanischen Abteilung des Instituts für Übersetzen und Dolmetschen (IÜD) der Universität Heidelberg

Koordination des Studiengangs „Master Konferenzdolmetschen mit Sprachwahl Japanisch“ mit dem IÜD

Mitglied des Erweiterten Direktoriums des IÜD

Mitglied in der Qualitätssicherungsmittelkommission des Instituts für Japanologie

Tätigkeit als Urkundenübersetzerin und Verhandlungsdolmetscherin für das Sprachenpaar Deutsch-Japanisch

Mitgliedschaft in der Gesellschaft für Japanforschung

Mitgliedschaft in der *Kokusai Akutagawa Ryūnosuke gakkai* (Internationale Akutagawa-Gesellschaft), Sitz: Tōkyō

DAAD-Projekt „Austausch mit der Universität Tsukuba“

Zweitgutachten der Masterarbeit (*Atom*) *katastrophen im japanischen Manga – Analyse der Darstellung der Dreifach-Katastrophe „Fukushima“* vorgelegt von Lisa Roxana Braun an der Johannes-Gutenberg-Universität Mainz im Fachbereich Translation-, Sprach- und Kulturwissenschaft in Germersheim im SS 2015

4. Statistiken

4.1. Hörerstatistik im Studiengang „Bachelor Ostasienwissenschaften“

Eingeschrieben im Wintersemester 14/15:

Ostasienwissenschaften 1. HF (75%): 446

Ostasienwissenschaften 2. HF (50%): 30

Ostasienwissenschaften NF (25%): 68

Ostasienwissenschaften HF: 11

Bachelor Japanologie NF: 44

Insgesamt: 555 (**davon mit Schwerpunkt oder Nebenfach Japanologie: 309**)

Eingeschrieben im Sommersemester 2015:

Ostasienwissenschaften 1. HF (75%): 394

Ostasienwissenschaften 2. HF (50%): 21

Ostasienwissenschaften NF (25%): 62

Ostasienwissenschaften HF: 12

Bachelor Japanologie NF: 25

Insgesamt: 514 (**davon mit Schwerpunkt oder Nebenfach Japanologie: ca.296**)

Eingeschrieben im Wintersemester 15/16:

Ostasienwissenschaften 1. HF (75%): 400

Ostasienwissenschaften 2. HF (50%): 28

Ostasienwissenschaften NF (25%): 66

Ostasienwissenschaften HF: 10

Bachelor Japanologie NF: 42

Insgesamt: 546 (**davon mit Schwerpunkt Japanologie: ca. 300**)

Neu-Einschreibungen im BA-Studiengang Japanologie zum WS 15/16: 68

4.2. Hörerstatistik im Studiengang „Magister / Master Japanologie“

(Quelle: Studierendestatistik der Universität Heidelberg)

Eingeschrieben im Wintersemester 14/15:

Im 1. Hauptfach: 62, im 2. Hauptfach: 11 (davon Promotion 1. u. 2. HF: 11), im Nebenfach: 3 (davon Promotionen: -)
Frauen im 1. Hauptfach: 41, Männer im 1. Hauptfach: 21)

Insgesamt: **73**

Studierende im BA-Studiengang Japanologie: 309

Studierende im Masterstudiengang Japanologie: 30

Studierende im Masterstudiengang Dolmetschen Japanisch / Deutsch: 17

insgesamt: **429**

Eingeschrieben im Sommersemester 2015:

Im 1. Hauptfach: 53, im 2. Hauptfach: 8 (davon Promotion 1. u. 2. HF: 10), im Nebenfach: 3 (davon Promotionen: -)
Frauen im 1. Hauptfach: 34, Männer im 1. Hauptfach: 19)

Insgesamt: **61**

Studierende im BA-Studiengang Japanologie: 296

Studierende im Masterstudiengang Japanologie: 29

Studierende im Masterstudiengang Dolmetschen Japanisch / Deutsch: 16

insgesamt: **402**

Eingeschrieben im Wintersemester 15/16:

Im 1. Hauptfach: 53, im 2. Hauptfach: 6 (davon Promotion 1. u. 2. HF: 11), im Nebenfach: 3 (davon Promotionen: -)
Frauen im 1. Hauptfach: 36, Männer im 1. Hauptfach: 17)

Insgesamt: **59**

Studierende im BA-Studiengang Japanologie: 300

Studierende im Masterstudiengang Japanologie: 23

Studierende im Masterstudiengang Konferenzdolmetschen Japanisch / Deutsch: 16

insgesamt: **398**

5. Lehrveranstaltungen

5.1. Gemeinsame Lehrveranstaltungen des Zentrums für Ostasienwissenschaften

Ü = Übung, PS = Proseminar, HS = Hauptseminar, OAHS = Ostasien-Hauptseminar, V = Vorlesung, K = Kolloquium, T = Tutorium, RV = Ringvorlesung

Wintersemester 2014/2015

- Ostasien in der Weltgeschichte I (mit Tutorium), V/Ü, 2 SWS (Krämer / Giele / Trede)
- Einführung in die Textanalyse, Ü, 2 SWS (Mak)
- Kulturelle Grundlagen Ostasiens, V/Ü 2 SWS (Árokay / Fraser / Vogt)
- Social and Cultural Transformations in Modern Korea in Global and Transcultural Perspective, OAHS, 2 SWS (Knoob)
- Zeitkonzepte und der Umgang mit Zeit in Ostasien, OAHS, 2 SWS (Cuhls)
- Stadtgeschichte(n) Ostasiens, geographische, kulturhist. und stadtplanerische Aspekte, OAHS, 2 SWS (Müller-Saini)
- Global Economic History of Europe and Asia, HS/OAHS, 2 SWS (Fuess)
- Lacke im transkulturellen Kontext: Japan – Asian- Europa, OAHS, 2 SWS (Kaoru)
- The International Relations of East Asia, OAHS, 2 SWS (Pugliese)
- Tutorium zur Ü/V OAWG I, T, 2 SWS (Wüpper)
- Koreanisch I – Hauptkurs, Ü, 2 SWS (Knoob)
- Koreanisch I – Übungen, Ü, 2 SWS (Knoob)
- Koreanisch III – Hauptkurs, Ü, 2 SWS (Knoob)
- Koreanisch III – Übungen, Ü, 2 SWS (Knoob)
- Ikebana-AG, nach Absprache (Terai-Bierbrauer)

Sommersemester 2015

- Ostasien in der Weltgeschichte II (mit Tutorium), V/Ü, 2 SWS (Fraser, Krämer, Müller-Saini)
- Einführung in die Bildanalyse, Ü, 2 SWS (Fraser / Wakita / Wang)
- State and Religion in Modern East Asia, 1868 - 1945, OAHS, 2 SWS (Krämer)
- Ikonographie und Ornamentik im vorbuddhistischen Japan, V, 2 SWS (Shinoto)
- The Present of the Past in East Asia, OAHS, 2 SWS (Kurtz)
- The Body in East Asia, OAHS, 2 SWS (Brownell)
- The Modern History and Contemporary Politics of Sino-Japanese Relations, OAHS, 2 SWS (Pugliese)
- Consumer Culture: History of Food and Drinks, OAHS, 2 SWS (Fuess)
- North Korean Society and Culture: Explorations into the Emergence of an Embedded Singularity, OAHS, 2 SWS (Knoob)
- The Modern History and Contemporary Politics of Sino-Japanese Relations, OAHS, 2 SWS (Pugliese)
- Ostasienkolloquium (Forschungskolloquium), 2 SWS (Fraser / Germer / Müller-Saini)
- Tutorium zur Ü/V OAWG II, T in zwei Gruppen, 2 SWS (Langfeld / Wüpper)
- Koreanisch II – Hauptkurs, Ü, 2 SWS (Knoob)
- Koreanisch II – Übungen, Ü, 2 SWS (Knoob)
- Koreanisch IV – Hauptkurs, Ü, 2 SWS (Knoob)
- Koreanisch IV – Übungen, Ü, 2 SWS (Knoob)
- Ikebana-AG, nach Absprache (Terai-Bierbrauer)

Wintersemester 2015/2016

- Ostasien in der Weltgeschichte I, V/Ü, 2 SWS (Giele / Krämer / Trede)
- Einführung in die Textanalyse, Ü, 2 SWS (Wuthenow)
- Kulturelle Grundlagen Ostasiens, V/Ü 2 SWS (Buck-Albulet / Giele / Fraser)
- Social and Cultural Transformations in Modern Korea in Global and Transcultural Perspective, OAHS, 2 SWS (Knoob)
- Stadtgeschichte(n) Ostasiens, geographische, kulturhist. und stadtplanerische Aspekte, OAHS, 2 SWS (Müller-Saini)
- Japanische Kunst im globalen Kontext / Japanese Art in a global Context, OAHS, Blockseminar (Trede / Wakita)
- Japanische Forschungen zum frühen chinesischen Kaiserreich und der Genese der Ostasiatischen Welt, OAHS, 2 SWS (Giele)
- Frontiers of Modernity: Contact Zones, Development, Settler Colonialism, and Peripheries in Northeast Asia 1700-2000, OAHS (Ivings)
- Maritime Order in East Asia. The Politics, Economics, and Nationalisms of the East Asian Seas, OAHS, 2 SWS (Pugliese)
- Koreanisch I – Hauptkurs, Ü, 2 SWS (Knoob)
- Koreanisch I – Übungen, Ü, 2 SWS (Knoob)
- Koreanisch III – Hauptkurs, Ü, 2 SWS (Knoob)
- Koreanisch III – Übungen, Ü, 2 SWS (Knoob)
- Ikebana-AG, nach Absprache (Terai-Bierbrauer)

5.2. Lehrveranstaltungen des Instituts für Japanologie

Ü = Übung, PS = Proseminar, HS = Hauptseminar, OS = Oberseminar, V = Vorlesung, K = Kolloquium, T = Tutorium
RV = Ringvorlesung

Wintersemester 2014/2015

Für Hörer aller Fakultäten wurden im Zentralen Sprachlabor insgesamt vier Japanischkurse (Ü) veranstaltet, die sich mit je 4 SWS in einen Grundkurs I (Kawami / Okuda), Grundkurs II (Kuramoto), einen Aufbaukurs I (Okuda) und einen Aufbaukurs II (Kuramoto / Okuda) gliederten.

Grundstudium und Veranstaltungen im BA (1.–4. Semester)

- Modernes Japanisch I, Ü, 14 SWS, in Gruppen A, B und C (Hirose / Kawami / Katō / Kuruta / Nakahiro-van den Berg / Takahashi)
- Modernes Japanisch I – Grammatik und Übersetzen, Ü, 2 SWS (Wallner)
- Modernes Japanisch I – Kanji-Übungen, Ü, 2 SWS (Kawami)
- Modernes Japanisch III, Ü, 6 SWS, in Gruppen A und B (Katō / Nakahiro-van den Berg)
- Modernes Japanisch III – Grammatik und Übersetzen, Ü, 2 SWS (Fink-von Hoff)
- Modernes Japanisch III – Gurūpu renshū, Ü, 2 SWS, in Gruppen A bis F (Hirose / Kuruta / Suzuki)
- Kalligraphie für Anfänger (Shodō I), Ü, 2 SWS (Toribuchi-Thüsing)
- Japanische Geschichte I – Von den Anfängen bis 1868, in Gruppen A, B und C, PS, 2 SWS (Kirchner / Knaudt / Wüpper)
- Japanische Literatur I – Von den Anfängen bis 1868, PS, 2 SWS (Wuthenow)
- Ostasien in der Weltgeschichte I (mit Tutorium), V/Ü, 2 SWS, (Giele / Krämer / Trede)
- Einführung in die Textanalyse, Ü, 2 SWS (Mak)
- Kulturelle Grundlagen Ostasiens, V/Ü, 2 SWS (Árokay / Fraser / Vogt)
- Ainu-go – Einführung in die Ainu-Sprache, Ü/ÜK, 2 SWS (Wallner)
- Tutorium zum Proseminar „Japanische Geschichte I“, T, in Gruppen A, B und C, 2 SWS (Bauer)
- Tutorium zum Proseminar „Japanische Literatur I“, T, 2 SWS, in Gruppen A und B (Wallner / Zolotina)
- Tutorium zur Ü/V OAWG I, T, 2 SWS (Wüpper / Faulstich)
- Tutorium Kanji, T, 2 SWS (Krammes)
- Tutorium zur Ü Kulturelle Grundlagen, 2 SWS (Denning / Römer)
- AG Ikebana, 2 SWS (Terai-Bierbrauer)

Hauptstudium und Veranstaltungen im BA (5. + 6. Semester) und Masterstudiengang

- Modernes Japanisch V, Ü, 4 SWS (Takahashi)
- Modernes Japanisch für Fortgeschrittene – Jōkyū (auch fachsprachliche Lektüre und Kommunikation), Ü, 2 SWS (Miyajima)
- Einführung in die japanische Schriftsprache (Bungo II), Gruppen A und B, Ü, 2 SWS (Wuthenow)
- Fachspezifische Lektüre Japanisch I – literaturwissenschaftlich, Ü, 2 SWS (Árokay)
- Fachspezifische Lektüre Japanisch I – sozialwissenschaftlich, Ü, 2 SWS (Germer)
- Kontrastive Terminologie - Fachsprachliche Kommunikation und Lektüre, Ü, 2 SWS (Wuthenow)
- Übersetzungsstrategien im Meiji-zeitlichen Japan, HS, 2 SWS (Árokay)
- Quellenlektüre und Analyse – Einführung in Kanbun, Ü, 2 SWS (Árokay)
- Alltagsgeschichte des Zweiten Weltkriegs in Japan, HS, 2 SWS (Krämer)
- Mysterious Murakami: Motive und Musik bei Murakami Haruki, HS, 2 SWS (Mak)
- Sprache, Geschichte, Kultur in der Wahrnehmung der Edo-Zeit, OS, 2 SWS (Árokay)
- Geschlecht und Nation im modernen Japan, HS, 2 SWS (Germer)
- Karatani Kōjin und sein Werk „Ursprünge der modernen japanischen Literatur“, HS, 2 SWS (Funaba)
- Women in Pre-modern East Asia, OAHS, 2 SWS (Andreeva)
- Social and Cultural Transformations in Modern Korea in Global and Transcultural Perspective, OAHS, 2 SWS (Knoob)
- Zeitkonzepte und der Umgang mit Zeit in Ostasien, OAHS, 2 SWS (Cuhls)
- Stadtgeschichte(n) Ostasiens, geographische, kulturhist. und stadtplanerische Aspekte, OAHS, 2 SWS (Müller-Saini)
- Global Economic History of Europe and Asia, HS/OAHS, 2 SWS (Fuess)
- Lacke im transkulturellen Kontext: Japan – Asian- Europa, OAHS, 2 SWS (Kaoru)
- The International Relations of East Asia, OAHS, 2 SWS (Pugliese)
- Kolloquium für Examenskandidaten der Japanologie im Bereich Literatur / Kultur (BA/MA/Magister/Doktoranden) (Árokay)
- Tutorium zur Übung Bungo II, 2 SWS (Würzburger)
- Koreanisch I - Hauptkurs, Ü, 2 SWS (Knoob)
- Koreanisch I - Übungen, Ü, 2 SWS (Knoob)
- Koreanisch III - Hauptkurs, Ü, 2 SWS (Knoob)
- Koreanisch III - Übungen, Ü, 2 SWS (Knoob)

Veranstaltungen im „Master Konferenzdolmetschen mit Japanisch“

- Konsekutivdolmetschen Deutsch-Japanisch für Anfänger, Ü, 2 SWS (Shinohe)
- Simultandolmetschen Deutschen-Japanisch für Anfänger, Ü, 2 SWS (Shinohe)
- Konsekutivdolmetschen Japanisch-Deutsch für Anfänger, 2 Ü, SWS (Post-Kobayashi)

- Simultandolmetschen Japanisch-Deutsche für Anfänger, Ü, 2 SWS (Post-Kobayashi)
- Konsekutivdolmetschen Englischen-Japanisch für Anfänger, Ü, 2 SWS (Esser)
- Simultandolmetschen Englisch-Japanisch für Anfänger, Ü, 2 SWS (Esser)
- Konsekutivdolmetschen Japanisch-Deutsch für Fortgeschrittene, Ü, 2 SWS (Post-Kobayashi)
- Konsekutivdolmetschen Deutsch-Japanisch für Fortgeschrittene, 2 Ü, SWS (Shinohe)
- Simultandolmetschen Japanisch-Deutsch für Fortgeschrittene, Ü, 2 SWS (Post-Kobayashi)
- Simultandolmetschen Deutsch-Japanisch für Fortgeschrittene, Ü, 2 SWS (Shinohe)
- Konsekutivdolmetschen Englisch-Japanisch für Fortgeschrittene, Ü, 2 SWS (Esser)
- Simultandolmetschen Englisch-Japanisch für Fortgeschrittene, Ü, 2 SWS (Esser)
- Montagskonferenz: Verschiedene Vorträge zum Thema „Kommunikation im digitalen Zeitalter“, Simultandolmetschen, Teilnahme nur als Zuhörer, Programm nach Aushang, Ü, 2 SWS (Post-Kobayashi / Puster / Wuthenow u.a.)

Sommersemester 2015

Für Hörer aller Fakultäten wurden im Zentralen Sprachlabor insgesamt vier Japanischkurse (Ü) veranstaltet, die sich mit je 4 SWS in einen Grundkurs I in Gruppen A und B (Kuramoto), Grundkurs II (Kuramoto / Okuda), einen Aufbaukurs I (Kawami / Kuramoto) und einen Aufbaukurs II (Okuda) gliederten.

Grundstudium und Veranstaltungen im BA (1.–4. Semester)

- Modernes Japanisch II, Ü, 6 SWS, in Gruppen A, B und C (Katō / Nakahiro / Takahashi)
- Modernes Japanisch II – Grammatik und Übersetzung II – in Gruppen A und B, Ü, 2 SWS (Wallner)
- Modernes Japanisch II – Gurūpu renshū, Ü, 2 SWS, in Gruppen A bis H (Katō / Kuruta / Takahashi)
- Modernes Japanisch III – Gurūpu renshū, Ü, 2 SWS, in Gruppen A bis F (Hirose / Kuruta / Suzuki /
- Kanji-Übungen, Ü, 2 SWS (Kawami)
- Kalligraphie für Anfänger (Shodō II), 2. Sem., Ü, 2 SWS (Toribuchi-Thüsing)
- Modernes Japanisch IV, Ü, 6 SWS., in Gruppen A und B (Nakahiro / Takahashi)
- Modernes Japanisch IV – Grammatik und Übersetzung, Ü, 2 SWS (Wallner / Fink-von Hoff)
- Modernes Japanisch IV – Gurūpu renshū, Ü, 2 SWS, in Gruppen A bis F (Nakahiro / Katō / Suzuki)
- Kanji-Fukushū (aktiv + passiv), Ü, 2 SWS (Takahashi)
- Einführung in die japanische Schriftsprache I (Bungo I), 2 Kurse, Ü, 2 SWS (Wuthenow)
- Aino-go: Lektüre ainu-sprachlicher Texte, ÜK, 2 SWS (Wallner)
- Fachwortschatz Japanisch, Literatur / Kultur, Ü, 2 SWS (Wuthenow)
- Fachwortschatz Japanisch, Gesellschaft, Staat und Politik, Ü, 2 SWS (Germer)
- Geschichte Japans II (Moderne Geschichte ab 1868) (mit Tutorium), PS in Gruppen A und B, 2 SWS (Knaudt)
- Japanische Literatur II (Moderne Literatur ab 1868) – PS, 2 SWS (Wuthenow)
- Ostasien in der Weltgeschichte II (mit Tutorium), V/Ü, 2 SWS (Fraser, Krämer, Müller-Saini)
- Einführung in die Bildanalyse, Ü, 2 SWS (Fraser / Wakita / Wang)
- Ikonographie und Ornamentik im vorbuddhistischen Japan, Vorlesung als e-learning Kurs, 2 SWS (Shinoto)
- Tutorium zum Proseminar „Geschichte Japans II“, T, 2 SWS (Bauer)
- Tutorium zum Proseminar „Japanische Literatur II“, T, 2 SWS (Wallner)
- Tutorium zur Ü/V OAWG II, T in zwei Gruppen, 2 SWS (Langfeld / Wüpper)
- Ikebana-AG, nach Absprache (Terai-Bierbrauer)

Hauptstudium und Veranstaltungen im BA (5. + 6. Semester) und Masterstudiengang

- Modernes Japanisch V, Ü, 4 SWS (Katō)
- Modernes Japanisch für Fortgeschrittene (Jōkyū) – Zeitungslektüre, Ü, 2 SWS (Takahashi)
- Übersetzen aus dem Deutschen ins Japanische – eine Übung für Fortgeschrittene, Ü, 2 SWS (Miyajima)
- Nihonga E-mêru no kakikata, Ü, 2 SWS (Nakahiro)
- Oberkurs Übersetzen, 6. Sem., Ü, 2 SWS (Wuthenow)
- Übersetzen/Dolmetschen für Wirtschaftsunternehmen (Einblicke in die Praxis), Ü, 2 SWS (Hosokawa)
- Quellenlektüre und Analyse - Lektürekurs, Ü, 2 SWS (Árokay)
- Fachspezifische Lektüre (literatur- und kulturwissenschaftlicher Bereich), Ü, 2 SWS (Árokay)
- Die Anfänge der Rezeption japanischer Literatur im Westen (Schwerpunkt: deutsch- und englischsprachige Rezeption), HS, 2 SWS (Árokay)
- (Trans)-Nationale Aspekte der visuellen Kultur im modernen Japan, HS, 2 SWS (Germer)
- Reiseberichte der Edo-Zeit: Literaturwissenschaftliche Aspekte, OS, 2 SWS (Árokay)
- State and Religion in Modern East Asia, 1868 - 1945, HS/OS, 2 SWS (Krämer)
- Ikonographie und Ornamentik im vorbuddhistischen Japan, V, 2 SWS (Shinoto)
- The Present of the Past in East Asia, OAHS, 2 SWS (Kurtz)
- The Body in East Asia, OAHS, 2 SWS (Brownell)
- The Modern History and Contemporary Politics of Sino-Japanese Relations, OAHS, 2 SWS (Pugliese)
- Consumer Culture: History of Food and Drinks, OAHS, 2 SWS (Fuess)
- North Korean society and culture: Explorations into the emergence of an embedded singularity,, OAHS, 2 SWS (Knoob)
- The Modern History and Contemporary Politics of Sino-Japanese Relations, OAHS, 2 SWS (Pugliese)

- Kolloquium für Examenskandidaten der Japanologie (BA, MA, Magister, Doktoranden, K, 2 SWS (Árokay)
- Ostasienkolloquium (Forschungskolloquium), 2 SWS (Fraser / Germer / Müller-Saini)
- Koreanisch II – Hauptkurs, Ü, 2 SWS (Knoob)
- Koreanisch II – Übungen, Ü, 2 SWS (Knoob)
- Koreanisch IV – Hauptkurs, Ü, 2 SWS (Knoob)
- Koreanisch IV – Übungen, Ü, 2 SWS (Knoob)

Veranstaltungen im „Master Konferenzdolmetschen mit Japanisch“

- Übersetzen/Dolmetschen für Wirtschaftsunternehmen (Einblicke in die Praxis), Ü, 2 SWS (Hosokawa)
- Konsekutivdolmetschen Japanisch-Deutsch für Anfänger, Ü, 2 SWS (Post-Kobayashi)
- Simultandolmetschen Japanisch-Deutsch für Anfänger, Ü, 2 SWS (Post-Kobayashi)
- Konsekutivdolmetschen Deutsch-Japanisch für Anfänger, Ü, 2 SWS (Shinohe)
- Simultandolmetschen Deutsch-Japanisch für Anfänger, Ü, 2 SWS (Shinohe)
- Konsekutivdolmetschen Englisch-Japanisch für Anfänger, Ü, 2 SWS (Esser)
- Simultandolmetschen Englisch-Japanisch für Anfänger, Ü, 2 SWS (Esser)
- Konsekutivdolmetschen Japanisch-Deutsch für Fortgeschrittene, Ü, 2 SWS (Post-Kobayashi)
- Simultandolmetschen Japanisch-Deutsch für Fortgeschrittene, Ü, 2 SWS (Post-Kobayashi)
- Konsekutivdolmetschen Deutsch-Japanisch für Fortgeschrittene, Ü, 2 SWS (Shinohe)
- Simultandolmetschen Deutsch-Japanisch für Fortgeschrittene, Ü, 2 SWS (Shinohe)
- Montagskonferenz: Verschiedene Vorträge zum Thema „Der Demographische Wandel und seine Auswirkung auf unsere Gesellschaft“ - Simultandolmetschen, Programm nach Aushang, Teilnahme nur als Zuhörer, Ü, 2 SWS (Post-Kobayashi / Shinohe / Wuthenow u.a.)

Wintersemester 2015/2016

Für Hörer aller Fakultäten wurden im Zentralen Sprachlabor insgesamt fünf Japanischkurse (Ü) veranstaltet, die sich mit je 4 SWS in einen Grundkurs I in Gruppen A und B (Kawami / Kuramoto / Okuda), Grundkurs II (Okuda), einen Brückenkurs (Kawami), einen Aufbaukurs I (Kuramoto) und einen Aufbaukurs II (Kuramoto) gliederten.

Grundstudium und Veranstaltungen im BA (1.–4. Semester)

- Modernes Japanisch I, Ü, 14 SWS, in Gruppen A, B und C (Katō / Kawami / Kuruta / Nakahiro-van den Berg / Takahashi)
- Modernes Japanisch I – Grammatik und Übersetzen, Ü in Gruppen I und II, 2 SWS (Wallner)
- Modernes Japanisch I – Kanji-Übungen, Ü, 2 SWS (Kawami)
- Modernes Japanisch III, Ü, 6 SWS, in Gruppen A und B (Katō / Nakahiro-van den Berg / Takahashi)
- Modernes Japanisch III – Grammatik und Übersetzen, Ü, 2 SWS (Wallner)
- Lektürekurs „Japanische Kultur durch visuelle Darstellungen, Kunst und Kunsttexte, Übung Quellenlektüre, 2 SWS (Bogdanova-Kummer)
- Modernes Japanisch III – Gurūpu renshū, Ü, 2 SWS, in Gruppen A und B (Kuruta / Suzuki)
- Japanische Geschichte I – Von den Anfängen bis 1868, in Gruppen A und B, V/PS, 3 SWS (Knaudt / Krämer)
- Japanische Literatur I – Von den Anfängen bis 1868, PS, 2 SWS (Wuthenow)
- Ostasien in der Weltgeschichte I, V/Ü, 2 SWS, (Giele / Krämer / Trede)
- Einführung in die Textanalyse, Ü, 2 SWS (Wuthenow)
- Kulturelle Grundlagen Ostasiens, V/Ü, 2 SWS (Buck-Albulet / Giele / Fraser)
- AG Ikebana, 2 SWS (Terai-Bierbrauer)

Hauptstudium und Veranstaltungen im BA (5. + 6. Semester) und Masterstudiengang

- Modernes Japanisch V, Ü, 4 SWS (Katō)
- Modernes Japanisch für Fortgeschrittene – Jōkyū (auch fachsprachliche Lektüre und Kommunikation), Ü, 2 SWS (Takahashi)
- Einführung in die japanische Schriftsprache (Bungo II), Gruppen A und B, Ü, 2 SWS (Wuthenow)
- Fachspezifische Lektüre Japanisch I – literaturwissenschaftlich, Ü, 2 SWS (Buck-Albulet)
- Fachspezifische Lektüre Japanisch I – sozialwissenschaftlich, Ü, 2 SWS (Elis)
- Kontrastive Terminologie - Fachsprachliche Kommunikation und Lektüre, Ü, 2 SWS (Wuthenow)
- Angāju no bungaku: „Engagierte Literatur“ im Japan des 20. Jahrhunderts, HS, 2 SWS (Wuthenow)
- Quellenlektüre und Analyse – Einführung in Kanbun, Ü, 2 SWS (Buck-Albulet)
- Faschismus in Japan: Realgeschichte und Interpretation, HS/OS, 2 SWS (Krämer)
- Vortragskünste und öffentliche Rede im vormodernen Japan, HS, 2 SWS (Buck-Albulet)
- „Anfänge“ in der japanischen Literatur: Ursprungserzählungen von Tempeln und Schreiben, OS, 2 SWS (Buck-Albulet)
- Social and Cultural Transformations in Modern Korea in Global and Transcultural Perspective, OAHS, 2 SWS (Knoob)
- Stadtgeschichte(n) Ostasiens, geographische, kulturhist. und stadtplanerische Aspekte, OAHS, 2 SWS (Müller-Saini)
- Japanische Kunst im globalen Kontext / Japanese Art in a global Context, OAHS, Blockseminar (Trede / Wakita)
- Japanische Forschungen zum frühen chinesischen Kaiserreich und der Genese der Ostasiatischen Welt, OAHS, 2 SWS (Giele)

- Frontiers of Modernity: Contact Zones, Development, Settler Colonialism, and Peripheries in Northeast Asia 1700-2000, OAHS (Ivings)
- Maritime Order in East Asia. The Politics, Economics, and Nationalisms of the East Asian Seas, OAHS, 2 SWS (Pugliese)
- Koreanisch I - Hauptkurs, Ü, 2 SWS (Knoob)
- Koreanisch I - Übungen, Ü, 2 SWS (Knoob)
- Koreanisch III - Hauptkurs, Ü, 2 SWS (Knoob)
- Koreanisch III - Übungen, Ü, 2 SWS (Knoob)

Veranstaltungen im „Master Konferenzdolmetschen mit Japanisch“

- Konsekutivdolmetschen Deutsch-Japanisch für Anfänger, Ü, 2 SWS (Ogata)
- Simultandolmetschen Deutsch-Japanisch für Anfänger, Ü, 2 SWS (Esser)
- Konsekutivdolmetschen Japanisch-Deutsch für Anfänger, 2 Ü, SWS (Post-Kobayashi)
- Simultandolmetschen Japanisch-Deutsch für Anfänger, Ü, 2 SWS (Post-Kobayashi)
- Konsekutivdolmetschen Englischen-Japanisch für Anfänger, Ü, 2 SWS (Esser)
- Simultandolmetschen Englisch-Japanisch für Anfänger, Ü, 2 SWS (Esser)
- Konsekutivdolmetschen Japanisch-Deutsch für Fortgeschrittene, Ü, 2 SWS (Post-Kobayashi)
- Konsekutivdolmetschen Deutsch-Japanisch für Fortgeschrittene, 2 Ü, SWS (Esser)
- Simultandolmetschen Japanisch-Deutsch für Fortgeschrittene, Ü, 2 SWS (Post-Kobayashi)
- Simultandolmetschen Deutsch-Japanisch für Fortgeschrittene, Ü, 2 SWS (Esser)
- Konsekutivdolmetschen Englisch-Japanisch für Fortgeschrittene, Ü, 2 SWS (Esser)
- Simultandolmetschen Englisch-Japanisch für Fortgeschrittene, Ü, 2 SWS (Esser)
- Montagskonferenz: Verschiedene Vorträge zum Thema „Kultur und Identität im Zeitalter der Globalisierung“, Simultandolmetschen, Teilnahme nur als Zuhörer, Programm nach Aushang, Ü, 2 SWS (Post-Kobayashi / Esser / Wuthenow u.a.)

6. Gastvorträge im Institut

6.1 Vorträge im Rahmen der Jubiläumsveranstaltung am 16. Oktober 2015 im Institut für Bildungswissenschaften

- „Wie Heidelberg zu seiner Japanologie kam“ – **Gisbert Freiherr zu Putlitz** (Rektor der Universität Heidelberg von 1983 bis 1987)
- „Wie und warum wurden im japanischen 17. Jahrhundert Autobiographien geschrieben?“ – **Prof. em. Wolfgang Schamoni** (Heidelberg)
- „Die kartographische Visualisierung literarisierter Orte: Was bringt sie für die Literaturanalyse?“ – **Prof. Dr. Judit Árokay** (Heidelberg)
- „Entschleunigungsphänomene und –diskurse in der japanischen Gegenwartsgesellschaft: literatur- und kulturwissenschaftliche Perspektiven“ – **Prof. Dr. Evelyn Schulz** (München)
- „Zur Verbindung von Ideen- und Sozialgeschichte in der Japanologie: Das Settlement der Universität Tōkyō, 1923 bis 1938“ – **Prof. Dr. Hans Martin Krämer** (Heidelberg)
- „Japanologie und Politische Ideengeschichte: Herrschaftskonzepte für Korea Anfang des 20. Jahrhunderts“ – **Prof. em. Wolfgang Seifert** (Heidelberg)

6.2 Öffentliche Vorträge im Rahmen der Montagskonferenz im IÜD

- „Demographischer Wandel im internationalen Vergleich mit Fokus auf Deutschland und Japan“ – Vortrag von **Dr. Kerstin Cuhls (Fraunhofer Institut für System- und Innovationsforschung (ISI), Karlsruhe)** in deutscher Sprache mit Simultanverdolmetschung in sieben Sprachen im Rahmen der Montagskonferenz in Zusammenarbeit mit dem Institut für Übersetzen und Dolmetschen (IÜD) im IÜD am 27. April 2015.
- „Sinkende Geburtenrate und Alterung der Gesellschaft in Japan“ – Vortrag von **Yanagi Hidenao (Generalkonsul, Generalkonsulat München)** in japanischer Sprache mit Simultanverdolmetschung in sieben Sprachen im Rahmen der Montagskonferenz in Zusammenarbeit mit dem Institut für Übersetzen und Dolmetschen (IÜD) im IÜD am 29. Juni 2015.
- „Ich komme aus dem Land, wo es keine Bratscher-Witze gibt“ – Vortrag von **Satoko Toyota (Bratschistin, Musikfreunde e.V. Heidelberg)** in japanischer Sprache mit Simultanverdolmetschung in sieben Sprachen im Rahmen der Montagskonferenz in Zusammenarbeit mit dem Institut für Übersetzen und Dolmetschen (IÜD) im IÜD am 16. November 2015.

6.3 Weitere Vorträge im Institut

- „Bildung と教養 – 和辻哲郎のヘルダー受容を手がかりに („Bildung und *kyōyō* – anhand der Herder-Rezeption Watsuji Tetsurōs“) – Vortrag von **Prof. Makoto Hamada** (Universität Tsukuba) in japanischer Sprache am 12. Februar 2015.
- „Berufseinstieg bei japanischen Unternehmen in Deutschland – Überblick und Tipps zum Karrierestart mit Japan-Bezug“ – Vortrag von **Theresa Warmer** (Career Management, Frankfurt) am 22. Januar 2015.
- „Schule in Japan und sexuelle Minderheiten“ – Vortrag von **Yutaka Mano (Universität Kyūshū)** in japanischer Sprache mit Simultanverdolmetschung ins Deutsche in Zusammenarbeit mit dem Queerreerat und PLUS Mannheim mit einer Einführung durch Prof. Hans Martin Krämer am 26. März 2015 im Institut für Übersetzen und Dolmetschen.
- „The Moment You Forget Them, Natural Disaster Hit: The Power of Words in Post-Fukushima Literature“ – Vortrag im Rahmen der Erasmus-Dozentur von **Luisa Bienati (Ca'Foscari, Venedig)** am 17. Juni 2015.
- „Responsibility and Oblivion: Voices from the Atomic Bomb Literature“ – Vortrag im Rahmen der Erasmus-Dozentur von **Luisa Bienati (Ca'Foscari, Venedig)** am 18. Juni 2015.
- „The Aesthetic of Shadow in the Fiction of Tanizaki Jun'ichiro“ – Vortrag im Rahmen der Erasmus-Dozentur von **Luisa Bienati (Ca'Foscari, Venedig)** am 24. Juni 2015.
- „Enchi Fumiko and Women's Literature“ – Vortrag im Rahmen der Erasmus-Dozentur von **Luisa Bienati (Ca'Foscari, Venedig)** am 24. Juni 2015.
- „Die Rezeption von japanischer Musik im Werk von György Kurtág und Peter Eötvös“ – Vortrag von **Prof. Nobuhiro Itō (Universität Ōsaka, Graduate School of Letters)** am 7. Juli 2015.
- „From folk song arrangement to imaginary folk ritual: works by Minao Shibata and Mashiro Miwa“ – Vortrag von **Prof. Nobuhiro Itō (Universität Ōsaka, Graduate School of Letters)** in englischer Sprache am 9. Juli 2015.
- „Seeing All Things Whole: The Scientific Mysticism and Art of Kagawa Toyohiko (1888–1960)“ – Vortrag von **Thomas Hastings (United Board for Christian Higher Education in Asia)** im Heidelberg Center for American Studies am 27. Oktober 2015. Gemeinsam mit dem Ökumenischen Institut der Theologischen Fakultät veranstaltet.
- „Der Schlüssel zur Verbesserung Ihrer Japanischkenntnisse“ – Vortrag in japanischer Sprache mit deutscher Übersetzung von **Kōji Oikawa** am 27. Oktober 2015.
- „Neue Erkenntnisse durch das Studium der Vergangenheit: Mori Ōgai und Deutschland“ – Vortrag von Prof. Dr. med. Chisato **Mori (Chiba Universität, Medizinische Fakultät)** am 18. November 2015.
- „Die Anfänge der japanischen Museen in der Meiji-Zeit“ – Vortrag von **Prof. Yoshida Kōtarō (Universität Ōsaka, Philosophische Fakultät)** am 8. Dezember 2015.
- „Das Phänomen der kulturellen Übersetzung in der Welt der japanischen Jugendzeitschriften der Meiji- und Taishō-Zeit“ – Vortrag von **Prof. Dr. Yoshida Kōtarō (Universität Ōsaka, Philosophische Fakultät)** in japanischer Sprache mit Simultanverdolmetschung ins Deutsche am 15. Dezember 2015 im Institut für Übersetzen und Dolmetschen.

7. Bibliothek

Die japanologische Bibliothek verfügt über einen Bestand von etwa 31.000 Buchbänden und 400 Zeitschriftentiteln, davon 107 in laufenden Abonnements (76 japanisch-sprachige und 31 in europäischen Sprachen). Neben allgemeinen Nachschlagewerken und linguistischen Werken umfasst die Bibliothek hauptsächlich Werke über moderne und vormoderne Literatur, Literaturwissenschaft, Geschichte ab 1868, Politik und Gesellschaft Japans, moderne Geistesgeschichte sowie bestimmte Bereiche der Wirtschaftswissenschaften.

Zum Bestand gehören unter anderem eine in Europa einzigartige Sammlung von 250 japanischen Werkausgaben 個人全集 aus den Bereichen Literatur und Geistesgeschichte, Erstausgaben literarischer Werke seit der Meiji-Zeit sowie eine bedeutende Sammlung von 88 Klassikerserien. Weitere Schwerpunkte bilden die Sondersammlung zu den Atombombenabwürfen von Hiroshima und Nagasaki (Literarische Zeugnisse, historische Studien, Lebensberichte, Fotosammlungen und anderes, zum Teil graues Material) und die Sammlung deutschsprachiger Literatur in japanischen Übersetzungen – rund 950 Übersetzungssammlungen verschiedener Autoren. Besondere Bedeutung hat die "Sammlung Kritter": sie umfasst 80 japanische Titel, die sich durch ihre reiche Ausstattung (kunstvolle Einbände, Illustrationen etc.) auszeichnen. Die Sammlung dokumentiert die japanische Buchgraphik des späten 19. und des 20. Jahrhunderts. Sie besteht überwiegend aus wertvollen Erstausgaben und teilweise aus originalgetreu hergestellten Faksimileausgaben.

Dieses Jahr wurde im Rahmen des Institutsjubiläums auch eine Ausstellung zur Kritter-Sammlung veranstaltet. Die Mitarbeiter Hanno Lecher und Yuma Naruse (wissenschaftliche Hilfskraft) haben eine Vielzahl von Informationen über die einzelnen Werke, Buchgestaltung und Kunstrichtungen des frühen 20. Jahrhunderts in der Ausstellung zusammengetragen.

http://www.zo.uni-heidelberg.de/boa/boa_schlaglichter2015_de.html

Die einzelnen Werke der Kritter-Sammlung sind bei HEIDI über die erweiterte Suche einsehbar. Hierzu im Drop-Down Menü „Schlagwörter“ auswählen und (mit Einführungszeichen) „Sammlung Kritter“ eingeben. Weiterhin muss unter der Suchmaske im Menü „Optionen“ die Einrichtung „Japanologisches Seminar“ ausgewählt sein.

Seit Institutsgründung sammelt die Bibliothek zudem systematisch historische Zeitschriften mit folgenden – in Deutschland nur selten zu findenden – Schwerpunkten: Zeitschriften der Frauenbewegung, literarische und politische Zeitschriften vom Ende der Meiji-Zeit, Literaturzeitschriften der Taishō-Zeit, Zeitschriften des Widerstands im 2. Weltkrieg.

Sammelschwerpunkte

- Literatur
 - Frauengeschichte und Frauenliteratur
 - Japanische Selbstzeugnisse (Tagebücher, Autobiographien, Briefsammlungen, Erlebnisberichte etc.) aus allen Lebensbereichen
 - moderne japanische Erzählprosa
 - Probleme des Übersetzens
- Geschichte und Gesellschaft
 - Japan und Asien seit Beginn der Meiji-Zeit
 - Politische Ideengeschichte
 - Modernisierungstheorien
 - das Moderne Japan in Ostasien
 - Arbeitswelt und Betriebsorganisation
 - Geschichte Japans seit 1945, einschließlich japanische Schulbücher für Geschichte
 - Literatur und soziale Bewegungen o Max Weber in Japan

Sondersammlungen

- Deutschsprachige Literatur in japanischen Übersetzungen (Primärtexte und Sekundärliteratur)
- Hiroshima/Nagasaki (literarische Zeugnisse, historische Studien, Lebensberichte, Fotosammlungen und anderes Material zur umfassenden Dokumentation der beiden Atombombenabwürfe und ihrer Folgen)
- Zeitschriften von 1868–1945

Seit Mai 2003 werden die internen Bibliotheksdaten in NACSIS, dem größten Datenbankenverbund Japans, registriert, um die Recherche in unserem Katalog über NACSIS zu ermöglichen. Mittlerweile sind bereits über 21.000 Einträge bei NACSIS registriert. Seit April 2009 ist es uns möglich, Bücher mit japanischen Originalschriftzeichen in die Onlinedatenbank des Südwestdeutschen Bibliotheksverbundes (SWB) einzugeben, und inzwischen ist bereits ein Großteil des Institutsbestandes im SWB eingetragen. Seit 2012 sind diese Titel auch über HEIDI, der Datenbank der Universitätsbibliothek Heidelberg, recherchierbar. Die Neuanschaffungen der Institutsbibliothek werden monatlich auf der neuen Webseite der Bereichsbibliothek Ostasien (BOA) veröffentlicht.

Die drei Forschungsbibliotheken der Institute des Zentrums für Ostasienwissenschaften (Japanologie, Sinologie und Ostasiatische Kunstgeschichte) wurden in einem durch die Deutsche Forschungsgemeinschaft (DFG) geförderten Projekt virtuell zusammengeführt. Das Projekt dient dazu, durch eine Vereinheitlichung der Signatursysteme die Zusammenlegung der drei Forschungsbibliotheken zu einer zukünftigen ZO-Gesamtbibliothek vorzubereiten. Damit wird es möglich sein, die wissenschaftliche Ostasienliteratur unter einer einheitlichen Suchoberfläche zu recherchieren und die Heidelberger Spezialbestände auch anderen nationalen und internationalen Portalen zugänglich zu machen.

Im Jahr 2015 haben wir rund 2.500 von NACSIS importierte japanisch-sprachigen Datensätze in der Onlinedatenbank des SWB bereinigt. 2016 werden wir voraussichtlich diese Aufgabe abschließen. Im Rahmen der Umsignierung des Bibliotheksbestandes wurde die Zahl der den Studierenden zur Verfügung stehenden Computer zur Internetrecherche aufgestockt. Derzeit stehen den Studierenden zwölf Computer mit Internetverbindung zur Verfügung. Die digital erfassten Bestände der japanologischen Abteilung sind zudem in HEIDI auch mit japanischen Schriftzeichen recherchierbar. Auch im Jahr 2015 hat die Bibliothek frischen Wind bekommen in Form von einigen neuen Gesichtern in unserem Team.

In der Vorlesungszeit war die Bibliothek von Montag bis Freitag von 10:00 bis 18:00 Uhr geöffnet. Die wöchentliche Öffnungszeit betrug in der Vorlesungszeit 40 Stunden und in der vorlesungsfreien Zeit 12 Stunden. Da die Umsignierung des Bibliotheksbestandes weitestgehend abgeschlossen ist, können die studentischen Hilfskräfte ihre Arbeitszeit wieder ihren regulären Aufgabenbereichen widmen. Es verbleibt noch die Umsignierung der Zeitschriftenbestände und die vermehrte Neuaufnahme von Schenkungen und Spenden.

8. Instituts- und Clusterprojekte

Árokay, Judit:

DAAD-Projekt: „Kulturelle Übersetzungsprozesse“

Seit dem WS 2011 wird vom DAAD der Austausch zwischen der Universität Ōsaka und der Japanologie Heidelberg gefördert. Neben dem Studentenaustausch haben dabei beide Universitäten die Möglichkeit, Gastdozenten zu entsenden, die jeweils an der Gastuniversität Vorträge halten, Seminare veranstalten und an aktuellen Diskussionen sowohl zum Thema „Kulturelle Übersetzungsprozesse“ wie zur Lage der Geisteswissenschaften an den Universitäten allgemein teilnehmen. Das Projekt wurde bis 2019 verlängert und hat einen Umfang von etwa 50.000 Euro im Jahr.

Open access-Zeitschrift *Bunron* („Text und Theorie“), gemeinsam mit Dr. Guido Woldering

Das im Jahr 2014 initiierte Projekt einer Fachzeitschrift für literaturwissenschaftliche Japanforschung möchte durch die Publikation literaturwissenschaftlich orientierter Beiträge der textbezogenen Forschung innerhalb der Japanologie größere Sichtbarkeit verschaffen. Ihre Aufgabe ist die Veröffentlichung wissenschaftlicher Studien, Übersetzungen, Rezensionen sowie von Berichten über Tagungen und laufende Projekte. Um verschiedenen Wissenschaftssprachen in ihren historisch gewachsenen Ausprägungen Geltung zu verschaffen, möchte *Bunron* Beiträge in deutscher, japanischer, französischer und englischer Sprache publizieren, womit nicht nur an frühere Traditionen in der Literaturwissenschaft angeknüpft, sondern insbesondere auch der Austausch mit Vertretern der japanischen Forschung intensiviert werden soll. Das Projekt erhält Fördermittel von der DFG, aus dem Programm „Förderung von wissenschaftlichen Zeitschriften“.

Forschungsprojekt

Geographische Visualisierung literarischer Räume und Orte am Beispiel von Reiseberichten aus dem frühneuzeitlichen Japan (Förderung ab April 2015 durch das Marsilius-Kolleg der Universität Heidelberg)

In diesem Projekt soll die topographische Wende in den Kulturwissenschaften aufgegriffen und ein Darstellungsverfahren zur Visualisierung von Räumen und Orten in Texten entwickelt werden. Die modernen Kulturwissenschaften haben wegen ihrer vorherrschenden Ausrichtung auf die Zeit der räumlichen Verankerung von Texten kaum Interesse entgegengebracht. Dabei könnte die kartographische und dreidimensionale Visualisierung und die durch die heutige Technik gegebene Möglichkeit, Karten mit Texten und Hypertexten zu verbinden, die Textanalyse bereichern. In historischer Perspektive kann uns die Veränderung der Räume Aufschluss über soziale, ökonomische, ökologische oder geographische Prozesse liefern, für die literaturwissenschaftliche Annäherung steht die narratologische Frage nach den Strategien der räumlichen Gestaltung von Texten im Vordergrund.

Forschungsprojekt, gemeinsam mit Prof. Ikura Yōichi und Prof. Gōyama Rintarō (Universität Ōsaka, Graduate School of Letters, Institut für japanische Literatur)

Neue Ansätze für Forschung und Lehre auf der Basis digitalisierter Bestände japanischer vormoderner literarischer und historischer Texte, gefördert aus der dritten Säule der Exzellenzinitiative der Universität Heidelberg.

Die im Rahmen der Digital Humanities verfügbare Textmenge, die in hervorragender Qualität weltweit erreichbar ist/sein wird, wird die Literaturforschung in den nächsten Jahren und Jahrzehnten verändern. Was bislang höchstens vor Ort in Japan in japanischen Forschergruppen möglich war, wird in Zukunft verstärkt in internationaler Zusammenarbeit verfolgt werden können. Die Vorteile der Zusammenarbeit mit Heidelberg für die japanische Seite liegen darin, den bislang stark emisch geprägten Blick auf die eigene literarische Tradition durch die etische Perspektive zu erweitern. Anregungen aus anderen Wissenschaftskulturen können dazu beitragen, die eigenen Grenzen besser zu erkennen und den Rahmen des gewohnten literarischen Kanons, der disziplinären Zugehörigkeit oder der etablierten Theorie und Methodik zu hinterfragen und zu erweitern. Dieses großangelegte Digitalisierungsprojekt wird auch in Japan als wichtiger Anstoß für intensive Vernetzung und Internationalisierung im Bereich der Geisteswissenschaften gesehen.

Krämer, Hans Martin:

LGF-Promotionskolleg „Globale Religionsgeschichte aus regionaler Perspektive. Historisierung und Dezentrierung religiöser Identitäten im 19. und frühen 20. Jahrhundert“

„Religion“ ist nach wie vor ein weitgehend ungeklärtes und umstrittenes Konzept. Durchgesetzt hat sich mittlerweile die Annahme, dass im 19. Jahrhundert ein vielschichtiger globaler Aushandlungsprozess stattfand, in dessen Folge Religionsdiskurse aus Europa auch Eingang in nicht-westliche Kontexte fanden. Doch zum Beleg dieser zweiten Annahme fehlt bisher weitgehend die entsprechende historische Forschung. Globalgeschichtliche Ansätze treffen sich mit der zentralen Einsicht der Postkolonialismus-Forschung, dass der Kolonialismus des 19. Jahrhunderts die nichtwestlichen Kulturen und Gesellschaften zu einer Auseinandersetzung mit westlichen Repräsentationsweisen zwang und dadurch veränderte. Die Forschungsideen des seit Mai 2015 von der Landesgraduiertenförderung Baden-Württemberg finanzierten Promotionskollegs sind wie folgt: 1. In materialer Hinsicht soll die „globale Religionsgeschichte“ des 19. und frühen 20. Jahrhunderts aus der Perspektive der philologisch und regional spezialisierten Forschung erforscht werden. 2. In programmatischer Hinsicht soll die problematische Verdopplung des historischen Verständnisses von „Religion“ im 19. Jahrhundert durch moderne analytische Religionsbegriffe vermieden und ein alternatives Forschungsprogramm formuliert werden, das auf einer konsequenten Historisierung der Fragestellung beruht. Dies geschieht regional mit einem Fokus auf Nordamerika, Europa, Südasien und Japan.

“The Transcultural Construction of ‘Religion’ between Asia and Europe” – Projekt innerhalb der Interdisziplinären Forschungsgruppe MC5 „Towards a Global History of Concepts“ im Exzellenzcluster “Asia and Europe in a Global Context” – Leitung des Teilprojektes

Die Geschichte der europäischen Kenntnis des japanischen Buddhismus setzt nach aktuellem Forschungsstand frühestens mit dem Weltparlament der Religionen 1893, eigentlich erst mit der Rezeption von D.T. Suzuki, ein. Die Rolle des ostasiatischen Buddhismus in der qualitativ neuen europäischen Auseinandersetzung mit asiatischen Religionen in der zweiten Hälfte des 19. Jahrhunderts ist hingegen weitgehend unaufgearbeitet. Die Rezeption ist dabei nicht als einseitige Aufnahme seitens Europas zu verstehen, sondern vielmehr gilt es, die aktive Rolle von Ostasiaten, in der Frühzeit v.a. Japaner, zu betonen. Zugleich ist dies derselbe Zeitraum, in dem sich die Disziplin der Religionswissenschaft in Europa herausbildet und damit erstmals ein wissenschaftlicher Religionsbegriff verhandelt wird. Die spannende Frage, der sich das Projekt widmet, lautet daher, auf welche Weise von Ostasien vermittelte Kenntnisse ostasiatischer Religiosität gleich zu Beginn der Entstehung eines wissenschaftlichen Begriffs von Religion in Europa vermochten, diesen mitzuprägen.

„Spiritual Pan-Asianism: The Religious Dimension of a Political Movement“. Projekt Innerhalb der Interdisziplinären Forschungsgruppe MC7 „Discursive Practices of Political Legitimation“ im Exzellenzcluster „Asia and Europe in a Global Context“ – Leitung des Teilprojektes

Die Rolle des Asianismus oder Pan-Asianismus bei der Findung einer politischen und kulturellen Identität des modernen Japan ist in den letzten Jahren intensiv untersucht worden. Dabei fällt aus religionswissenschaftlicher Perspektive ein methodologischer Säkularismus auf, das heißt, nicht streng rationaler, ökonomisch-politischer Motivation zuzuordnendes Handeln der historischen Akteure ist systematisch ausgeblendet worden – obwohl die Hinweise auf nicht bloß aus strategischen Gründen erfolgte Identifikation mit spirituellen oder religiösen Strömungen oder Gruppierungen zahlreich sind. Dabei sind gerade die aus säkularistischer Sicht verstörende fehlende Trennung „politischer“ und „religiöser“ Motive aus Sicht der Akteure selbst spannend. So gibt es eine ganze Reihe von Individuen, die auf jeweils unterschiedliche Art politische Anliegen des Asianismus mit religiösen Zielen verbinden; viele von diesen eint ein besonderes Engagement im antikolonialen Befreiungskampf in Indien, das sich mit einer Begeisterung für eine pan-asiatische Religiosität verbindet. Ein besonders spannender und wenig bekannter Fall ist der des Franzosen Paul Richard, der als ehemaliger protestantischer Pfarrer ein Protagonist theosophischer Kreise in Paris, der in Südindien mit dem Politaktivisten und späteren Guru Sri Aurobindo zusammentrifft und sich mit seiner Frau, der späteren spirituellen Führerin des Sri Aurobindo Ashram, ab 1914 vier Jahre in Japan aufhält. Dort entfaltet er eine rege Tätigkeit im Dienste der antikolonialen Befreiungsbewegung, zugleich immer von der Vision einer befreienden Religiosität beseelt. Die in Europa, Indien und Japan verstreuten Veröffentlichungen und Hinterlassenschaften Richards zu sammeln und auszuwerten, ist eines der ersten Ziele dieses Projektes.

Wuthenow, Asa-Bettina:

Online-Fachwort-Glossar (mit Takara Baumbach)

Seit Sommersemester 2009: DokuWiki für Unterrichtszwecke (für die Bereiche Literatur und Geschichte Japans)

Seit Oktober 2009: Online-Fachwort-Glossar Yogodic für Übersetzer und Dolmetscher

Dieses Projekt wird seit Anfang 2014 als Gemeinschaftsprojekt zwischen der Universität Heidelberg (Institut für Japanologie) und der Universität Tsukuba (Abteilung für Germanistik – Prof. Aizawa Keiichi) durchgeführt.

DAAD-Projekt „Austausch mit der Universität Tsukuba“:

Der DAAD fördert den Austausch zwischen der Universität Tsukuba und der Japanologie der Universität Heidelberg. Für die Jahre 2013 und 2014 hat der DAAD das gemeinschaftliche Projekt "Online Terminology Database Japanese-German and Studies on Equivalence / Cooperation with Tsukuba University" bewilligt.

Im Rahmen dieses Projekts hat Prof. Aizawa Keiichi mit einer Gruppe von vier Studierenden und seinem Kollegen Prof. Hamada Makoto am 1. und 2. Mai 2013 das Institut für Japanologie in Heidelberg besucht. Am 1. Mai wurde ein Workshop zum Übersetzen aus dem Japanischen ins Deutsche, der von Asa-Bettina Wuthenow organisiert wurde, durchgeführt. Vom 30. August an besuchte im Gegenzug Asa-Bettina Wuthenow als Projektleiterin für 10 Tage die Universität Tsukuba, zusammen mit einer Gruppe von 4 Studenten, einer Dolmetsch-Dozentin (Yoko Shinohe) und einem Diplomingenieur (Takara Baumbach, Technischer Leiter des Online-Fachwortglossar-Projekts). An der Universität Tsukuba wurde ein Workshop zum Dolmetschen mit Prof. Aizawa durchgeführt. Asa-Bettina Wuthenow hielt hier einen einführenden Vortrag über die Einrichtung des Studienganges "Master Konferenzdolmetschen mit Japanisch" sowie über Dolmetsch-Strategien nach Daniel Gile und Sylvia Kalina. Im September 2014 fuhr wieder eine Gruppe von Lehrenden und Studierenden im Rahmen dieses Projekts an die Universität Tsukuba. Erneut wurde ein Workshop zum Dolmetschen Deutsch-Japanisch, Japanisch-Deutsch durchgeführt und mit Terminologiearbeit kombiniert (Freitag 5.9. bis zum Sonntag 7.9. 2014). Das Oberthema der Veranstaltung war dieses Mal Migration. Es wurde ein japanisch-sprachiger Vortrag zum Thema „Gastarbeiter in Japan“ von Prof. Akashi Junichi (Universität Tsukuba) gehalten und konsekutiv ins Deutsche verdolmetscht. Der Gegenbesuch von japanischer Seite folgte im Februar 2015 (11.-13. Februar). An der Universität Heidelberg wurde ein Workshop zum schriftlichen Übersetzen mit Schwerpunkt auf Literaturübersetzung (Lyrik und erzählende Prosa) durchgeführt (siehe 2.2). Seit April 2015 studiert überdies Virginia Clauß mit einem NEXT-Stipendium an der Universität Tsukuba.

Japanisch für Hörer aller Fakultäten

Seit dem WS 03/04 bietet das Institut für Japanologie unter Leitung von Asa-Bettina Wuthenow und Mie Nakahirovan den Berg einen fortlaufenden 4 Semesterwochenstunden umfassenden Kurs „Japanisch für Hörer aller Fakultäten“ am Zentralen Sprachlabor an, durch welchen das „Sprachzeugnis“ erworben werden kann.

9. Internationaler Austausch

9.1. Studien- und Forschungsaufenthalte von Studierenden in Japan

Austauschstudenten 2016

Nara kyōiku daigaku (Nara University of Education):

- Eick, Sarah – 10/2014 – 8/2015
- Hagel, Annekatrin – 10/2014 – 2/2015
- Zentler, Krystina – 10/2014 – 8/2015
- Cullmann, Maria – 10/2015 – 9/2016
- Hildenbeutel, Rico (Nikkensei: mit einem Stipendium des Jap. Kultus- und Wissenschaftsministeriums) – 10/2015 – 9/2016

Tōkyō gakuhei daigaku (Tōkyō University of Education):

- Brüggenkamp, Pierre (mit einem Förderstipendium der Universität Gakugei) – 10/2014 – 8/2015
- Ewendt, Kevin (mit einem Förderstipendium der Universität Gakugei) – 10/2014 – 8/2015
- Huber, Roland (mit einem Förderstipendium der Universität Gakugei, ISEP-Program) – 10/2014 – 8/2015
- Kapica, Tina (Nikkensei: mit einem Stipendium des Jap. Kultus- und Wissenschaftsministeriums) – 10/2014 – 9/2015
- Kessler, Peter (mit einem Förderstipendium der Universität Gakugei) – 10/2014 – 8/2015
- Werner, Marc (Jasso Stipendium) – 4/2015 – 3/2016
- Backus, Jan (Jasso Stipendium) – 10/2015 – 9/2016
- Koktay, Sonay (Jasso Stipendium) – 10/2015 – 9/2016
- Leva, Charline (Jasso Stipendium) – 10/2015 – 9/2016

Seikei daigaku (Seikei University):

- Gärtner, Adrian (Fukaya-Kumiko-Stipendium und Auslandszuschlag der Studienstiftung des Deutschen Volkes) – 9/2014 – 8/2015
- Voge, Miriam (Seikei-Stipendium) – 9/2014 – 8/2015
- Horn, Kevin (Fukaya-Kumiko-Stipendium und Seikei daigaku Stipendium) – 3/2015 – 8/2015
- Lisson, Maximilian (Seikei Stipendium und Jasso-Stipendium) – 9/2015 – 8/2016
- Seifert, Elina (Seikei Stipendium und Jasso Stipendium) – 9/2015 – 8/2016
- Ünal, Asya (Seikei Stipendium und Jasso Stipendium) – 9/2015 – 8/2016

Hitotsubashi daigaku (Hitotsubashi University):

- Leneke, Teresa (Nikkensei: mit einem Stipendium des Jap. Kultus- und Wirtschaftsministeriums) – 10/2014 – 9/2015
- Memov, Sevgi (Jasso Stipendium) – 10/2014 – 9/2015
- Koob, Annika (Jasso Stipendium) – 10/2015 – 9/2016
- Schopohl, Scarlett (Nikkensei: mit einem Stipendium des Jap. Kultus- und Wirtschaftsministeriums) – 10/2015 – 9/2016

Waseda daigaku (Waseda University):

- Alfonsi, Rabea (Jasso Stipendium) – 10/2015 – 9/2016

Mie daigaku (Mie University):

- Geng, Zhi – 10/2014 – 9/2015
- Hockenberger, Oliver (Mie daigaku Stipendium) – 10/2014 – 9/2015
- Kadel, Anna Elisabeth – 4/2014 – 3/2015
- Linke, Florian – 10/2014 – 9/2015
- Nahm, Andreas – 10/2014 – 9/2015
- Wöllgens, Pascal – 10/2014 – 9/2015
- Murr, Mirijam – 10/2015 – 9/2016
- Wendtland, Mandy (Mie daigaku Stipendium) – 10/2015 – 9/2016

Chiba daigaku (Chiba University):

- Kogo, Rubina (Jasso Stipendium) – 10/2014 – 9/2015
- Seitz, Anna (Jasso Stipendium) – 10/2014 – 9/2015
- La, Trung Thai – 10/2015 – 9/2016
- Viehl, Michael (Jasso Stipendium) – 10/2015 – 9/2016

Ōsaka daigaku (Ōsaka University):

- Haage, Eileen (DAAD-Stipendium, ISAP Programm) – 10/2014 – 8/2015
- Mühlenbernd, Jan (DAAD-Stipendium, ISAP Programm) – 10/2014 – 3/2015
- Schäfer, Charlotte (DAAD-Stipendium, ISAP Programm) – 10/2014 – 8/2015
- Schäfer, Klemens (DAAD-Stipendium, ISAP Programm) – 10/2014 – 8/2015
- Swienty, Andreas (Jasso Stipendium: über das Akademische Auslandsamt der Universität Heidelberg) 10/2014 – 9/2015
- Hoffmann, Anna (Jasso Stipendium) – 10/2015 – 9/2016
- Unsleber, Caroline (Osaka University Scholarship for exchange study) – 10/2015 – 9/2016
- Bezler, Sharon (über das Akademische Auslandsamt der Universität Heidelberg) – 10/2015 – 9/2016
- Paulsen, Elena (über das Akademische Auslandsamt der Universität Heidelberg) – 10/2015 – 9/2016
- Hoffmann, Anna (über das Akademische Auslandsamt der Universität Heidelberg) – 10/2015 – 9/2016
- Unsleber, Caroline (über das Akademische Auslandsamt der Universität Heidelberg) – 10/2015 – 9/2016
- May, Julia (DAAD-Stipendium, ISAP Programm) – 10/2015 – 8/2016
- Würzburger, Tobias (DAAD-Stipendium, ISAP Programm) – 10/2015 – 8/2016
- Zolotina, Olga (DAAD-Stipendium, ISAP Programm) – 10/2015 – 8/2016

Dokkyō daigaku (Dokkyō daigaku):

- Aubert, Dominique (Dokkyō Stipendium und Jasso Stipendium) – 10/2014 – 9/2015
- Chamarina, Maria – (Jassp Stipendium) 10/2014 – 9/2015
- Frank, Vanessa – 10/2015 – 9/2016
- Kluge, Christopher (Jasso Stipendium) – 10/2015 – 9/2016

Jōchi daigaku (Sophia University):

- Berg, Sarah (über das Akademische Auslandsamt der Universität Heidelberg) – 10/2014 – 9/2015
- Nguyen, Lisa Nam Vi (über das Akademische Auslandsamt der Universität Heidelberg) – 10/2014 – 9/2015

Kyūshū daigaku (Kyūshū University):

- Barnett, Sophie (über das Akademische Auslandsamt der Universität Heidelberg) – 10/2014 – 9/2015
- Erhardt, Jasmin (über das Akademische Auslandsamt der Universität Heidelberg) – 10/2014 – 9/2015

Kyōto daigaku (Kyōtō University):

- Witt, Alice (mit einem Baden-Württemberg-Stipendium) – 4/2014 – 3/2015
- Kirch, Marie-Isabelle – 10/2014 – 9/2015
- Suhr, Nico Karsten – 10/2014 – 9/2015

Tsukuba daigaku (Universität Tsukuba):

- Clauß, Virginia (mit einem NEXT-Stipendium) – 4/2015 – 3/2017

9.2. Austauschstudenten/innen aus Japan am Institut für Japanologie:

Nara kyōiku daigaku (Nara University of Education):

- Shimoda, Moeka – 9/2014 – 8/2015

Tōkyō gakuhei daigaku (Tōkyō Education University):

- Kitaguchi, Misa – 4/2014 – 2/2015
- Suzuki, Hiroko – 3/2014 – 2/2015
- Yamaguchi, Chinatsu – 9/2014 – 8/2015
- Nakashima, Tomoe – 9/2014 – 8/2015
- Itagaki, Nozomi – 9/2015 – 8/2016
- Miyaaura, Yūsuke – 9/2015 – 8/2016
- Utsugi, Kaho – 9/2015 – 8/2016
- Yoshino, Akinara – 9/2015 – 8/2016

Tōkyō daigaku (Tōkyō University):

- Matsumoto, Shō – 9/2014-2/2015

Hitotsubashi daigaku (Hitotsubashi University):

- Okuzawa, Miku – 3/2014 – 8/2015
- Sahara, Wataru – 3/2015 – 2/2016
- Sakahi, Keisuke – 9/2015 – 8/2016

Mie daigaku (Mie University):

- Nishino, Moeko – 3/2014 – 2/2015
- Nagata, Daichi – 3/2014 – 2/2015
- Yasui, Ryō – 9/2014 – 8/2015
- Nakagawa, Arisa – 3/2015 – 2/2016
- Tanaka, Akari – 9/2015 – 8/2016

Ōsaka daigaku (Ōsaka University) - über den AAA:

- Endō, Nana – 3/2014 - /2015
- Honda, Kōji – 9/2014 – 8/2015
- Iseki, Ayaka – 9/2014 – 8/2015
- Iwane, Mie – 9/2014 – 8/2015
- Takisawa, Miho – 9/2014 – 8/2015
- Ushiro, Chiharu – 9/2014 – 8/2015
- Yoneda, Megumi – 9/2014 – 2/2015
- Watanabe, Kazuhide – 3/2015 – 2/2016
- Fujiwara, Aoi – 9/2015 – 8/2016
- Kawahara, Sayaka – 9/2015 – 8/2016
- Naganawa, Kiminari – 9/2015 – 8/2016
- Ōtsubo, Ryōichi – 9/2015 – 8/2016
- Takenaka, Asako – 9/2015 – 8/2016
- Yokoyama, Rika – 9/2015 – 2/2016

Dokkyō daigaku (Dokkyō University in Sōka):

- Saito, Hikari (über das Akademische Auslandsamt der Universität Heidelberg) – 9/2014–8/2015 -
- Tanaka, Rei – 3/2015 – 2/2016

Chiba daigaku (Chiba University):

- Yamada, Maki – 9/2014 – 8/2015
- Chiba, Akimichi – 9/2015 – 8/2016
- Yamamoto, Kurumi – 9/2015 – 8/2016
- Takeuchi, Yu – 9/2015 – 8/2016

Seikei daigaku (Seikei University):

- Koizumi, Akira – 3/2014 – 2/2015
- Miyazato, Tatsuki – 3/2014 – 2/2015
- Konno, Sachi – 3/2015 – 2/2016

Jōchi daigaku (Sophia University) - alle über das Akademische Auslandsamt der Universität Heidelberg:

- Kawamata, Mizue – 3/2014 – 2/2015
- Moritaka, Sae – 3/2014 – 2/2015
- Nawa, Yuino – 2/2014 – 2/2015
- Ogata, Tohoko – 3/2014 – 2/2015
- Okitsu, Iori – 3/2015 – 2/2016
- Shimamura, Yukari – 3/2015 – 2/2016
- Shiraishi, Momoko – 3/2015 – 2/2016
- Takahashi, Kana – 3/2015 – 2/2016
- Tamura, Aymui – 3/2015 – 2/2016

Kyōto daigaku (Kyōto University) - alle über das Akademische Auslandsamt der Universität Heidelberg:

- Moriguchi, Yōhei – 4/2014 – 2/2015
- Xu, Heting – 9/2014 – 8/2015
- Ido, Yūta – 3/2015 – 8/2016
- Inaguma, Yūsuke – 9/2015 – 8/2016
- Okada, Yūta – 9/2015 – 8/2016
- Oyama, Hiroe – 9/2015 – 2/2016
- Shimokaji, Kenta – 9/2015 – 2/2016
- Okamoto, Misaki – 9/2015 – 8/2016

Tōhoku daigaku (Tōhoku University) - alle über das Akademische Auslandsamt der Universität Heidelberg:

- Iijima, Kazuma – 9/2014 – 8/2015

Waseda daigaku (Waseda University) - über das Akademische Auslandsamt der Universität Heidelberg:

- Harita, Tomoko – 9/2015 – 8/2016

10. Abschlussarbeiten (Bachelor, Master, Magister) und Abschlussprüfungen

10.1 Bereich Bachelor Japanologie

Das Bachelorstudium im Hauptfach (75%) abgeschlossen haben (bis 31.12.2015):

- Bammann, Timo

- **Bauer, Glenn**
- **Bauschke, Sören**
- **Binzus, Ronja**
- **Böke, André**
- **Dadunaschwili, Meriko**
- **Dresp, Sina**
- **Eichinger, Cosima**
- **Heinz, Elena**
- **Heinzerling, Jana Katharina**
- **Hristova, Gabriela**
- **Hutt, Anneliese**
- **Jost, Gesa**
- **Karnowka, Susanne**
- **Kern, Anna**
- **Kha, Erline**
- **Laun, Fabienne**
- **Löffler, Markus**
- **Mertens, Lara Pernilla**
- **Metscher, Christian**
- **Nakano, Kaori**
- **Pullem, Johan Pablo**
- **Sahin, Rabia**
- **Schmidt, Oliver**
- **Schmitt, Lisa**
- **Stüwe, Annalena**
- **Völkl, Miriam**
- **Wittmann, Ann-Kathrin**
- **Zott, Nicole**

Das Bachelorstudium im Hauptfach (50%) abgeschlossen haben (bis 31.12.2015):

- **Fausser, Mitschiko**
- **Fayaz Pour, Hessam**
- **Jäger, Benedikt**

Das Bachelorstudium im Nebenfach (25%) abgeschlossen haben (bis 31.12.2015):

- **Grevenner, Nina**
- **Köppel, Maximilian**
- **Volkers, Hripsime**
- **Walter, Anna Katharina**

Im Berichtszeitraum abgeschlossene Bachelorarbeiten:

Bammann, Timo – Der Reiz historischer Reiseziele im innerjapanischen Tourismus (Krämer)

Bauer, Glenn – Die Deutsch-Japanische-Gesellschaft Mannheim-Heidelberg – Eine Untersuchung der Japan-bezogenen Kulturpolitik zur Zeit des Nationalsozialismus und die Rolle der Universität Heidelberg (Krämer)

Bauschke, Sören – Sind Japaner religiös? Eine Analyse der Religiosität von Japanern in der Gegenwart (Krämer)

Binzus, Ronja – Tanizaki Jun'ichiro's Essay *In'ei raisan* – Tanizakis Ästhetik und Konstruktion des „Anderen“ als Ausdruck der wachsenden Spannungen zwischen Japan und dem Westen in den 30er Jahren? (Wuthenow)

Böke, André – Die *Hayato* und ihre Schilde – historische Forschung zwischen Archäologie und Schriftquellen (Árokay)

Eichinger, Cosima – Die „Trostfrauen“ – Kontroverse in Japan: Ursprünge der Kōno-Entschuldigung von 1993 (Krämer)

Dadunaschwili, Meriko – Obdachlosigkeit in Japan – Ein Blick auf die Entwicklung des sozialen Phänomens unter Berücksichtigung der politischen Maßnahmen hinsichtlich einer Verbesserung der Situation der Obdachlosen heute (Krämer)

Dresp, Sina – Gleichberechtigung aus Pragmatismus – Japanische Geschlechter- und Arbeitsmarktpolitik im Spiegel des Demographieproblems (Krämer)

Heinz, Elena – Malade Könige und hungrige Wildschweine: Die Kindergeschichtensammlung *Ōsama no senaka* (Der Rücken des Königs) von Uchida Hyakken (Wuthenow)

Heinzerling, Jana Katharina – Die Verwestlichung des Schönheitsideals japanischer Frauen (Krämer)

Hristova, Gabriela – Menschenversuche in der Wissenschaft – Die Frage nach ihrer Vertretbarkeit am Beispiel des Romans ‚Meer und Gift‘ von Endō Shūsaku (Wuthenow)

Hutt, Anneliese – Einfluss veränderter Ernährungsgewohnheiten auf die japanische Gesellschaft – Wie Fast Food und Convenience Produkte sozialen Wandel hervorrufen (Krämer)

Jost, Gesa – Green Architecture in Japan: Exportgut Green Architecture – Potential zur weltweit führenden Position in Forschung und Entwicklung (Wuthenow)

Karnowka, Susanne – *Kuni umi*, ein japanischer Schöpfungsmythos – Mythologie und Ritual als Werkzeug politischer Legitimation und seine kulturellen Auswirkungen (Árokay)

Kern, Anna – Ōe Kenzaburōs Erzählung *Tori*: Eine frühe Darstellung der *hikikomori* in der Literatur (Wuthenow)
Kha, Erlene – Maßnahmen gegen den Geburtenrückgang in Japan – Scheitern oder Vorbild für andere Industriestaaten (Krämer)
Laun, Fabienne – Analyse der zentralen Leitmotive in Ogawa Mimeis Märchen (Wuthenow)
Löffler, Markus – Transpazifische Partnerschaft – Japan und der Protektionismus (Krämer)
Matthes, Kathrin – Delfinjagd in Taiji. Eine kritische Untersuchung des Dokumentarfilms „The Cove“ sowie dessen Auswirkungen auf die jährliche Delfinjagd in Taiji“ (Krämer)
Mertens, Lara Pernilla – Kleists „Das Erdbeben in Chili“ in Mori Ōgais Übersetzung – Eine Analyse der Übersetzungsstrategie (Árokay)
Metscher, Christian – Die Sōka Gakkai und ihr Einfluss auf die Politik und Gesellschaft Japans (Krämer)
Nakano, Kaori – Die japanischen Familienwappen *kamon* (Krämer)
Pullem, Johan Pablo – „Der hastige Wolf“ und die Zeichen ... – zum polyphonen Charakter der Literatur Nakajima Atsushis unter besonderer Berücksichtigung des Werkes *Mojika* sowie der Prämissen der nakajimaschen Literatur (Wuthenow)
Sahin, Rabia – Die Rolle der weiblichen Hauptfiguren bei Murakami Haruki anhand von „Birthday Girl“, „Schaf“ und „1Q84“ (Árokay)
Schmidt, Oliver – Proletarische Literatur zwischen Kunst und Propaganda: Aspekte der Formalismusdebatte im Japan der 1920er Jahre (Wuthenow)
Schmitt, Lisa – Shōda Shinoes Werk *Pikakka-chan* als Beispiel für japanische Atombombenliteratur (Wuthenow)
Stüwe, Annalena – Das japanische Jagdgesetz nach der Gesetzesrevision 2014 (Árokay)
Völkl, Miriam – Englischpolitik in Japan (Wuthenow)
Wittmann, Ann-Kathrin – Zwischen Restriktionen und Möglichkeiten: Reisende Frauen in der Edo-Zeit (Árokay)
Zott, Nicole – Die japanische Nachkriegsverfassung unter Einfluss der amerikanischen Besatzungsmacht – Eine oktroyierte Verfassung auf Basis von Artikel 73? (Krämer)

Im Entstehen begriffene BA-Arbeiten (Titel zumeist Arbeitstitel):

Beckmann, Alicja – Das System der „Comfort Women“ in Japan im Zweiten Weltkrieg. Wie sich die Haltung der japanischen Regierung bezüglich der Entschuldigungs- und Entschädigungsfrage immer wieder änderte (Krämer)
Dutzi, Tim – Die Erzählung „Hyakuman'en senbei“ von Mishima Yukio – ein Übersetzungsvergleich (Wuthenow)
Ha, Chun-Ok – „Fly, Daddy fly“ von Kaneshino Kazuki (Wuthenow)
Kadel, Anna Elisabeth – Die Autobiographie „Facing two ways“ von Ishimoto Shizue (Wuthenow)
Mikus, Kenji – Höflichkeit im Japanischen – eine interkulturelle Betrachtung (Wuthenow)
Straßburg, Lisa – Die Erstübersetzung von „Max und Moritz“ ins Japanische (Árokay)
Weber, Maurice – *Murakami Harukis ‚Hardboiled Wonderland‘ und das Ende der Welt* (Mak)

10.2 Bereich Master Japanologie

Die Masterprüfung (Hauptfach) haben abgelegt (bis 31.12.2015):

- Klemmer, Timo
- Nashiba, Denise (geb. Göpfert)
- Schwarz, Leonie

Die Masterprüfung (Nebenfach) haben abgelegt (bis 31.12.2015):

- Steinhauer, Jenny

Im Berichtszeitraum abgeschlossene Masterarbeiten:

Nashiba, Denise (geb. Göpfert) – „Die Weltausstellung 1970 in Ōsaka und der Widerstand eingebettet in die gesellschaftliche Situation“ (Krämer)
Schwarz, Leonie – „Takamura Kōtarō im Jahr 1910 – Eine Untersuchung seiner drei kritischen Texte *Dai-san kai monbushō no saigo no ichibetsu*, *Ab hoc et ab hac* und *Midorihiro no taiyō*“ (Wuthenow)

Im Entstehen begriffene Masterarbeiten (Titel zumeist Arbeitstitel):

Kobelt, Mandy – Down-Top Propaganda und Propaganda als Gemeinschaftskonstrukt von Staat und Gesellschaft am Beispiel Japans im Zweiten Weltkrieg (Krämer)
Miriam Kocher – Die Darstellung von *yūrei* in der japanischen Kulturgeschichte (Wuthenow)
Piller, Oliver – Wirtschafts- und Unternehmensethik in Japan – (Árokay)
Staab, Jennifer – Das Problem der Übersetzung von Kulturspezifika (Realia) (Wuthenow)

10.3 Bereich Magister Japanologie

Die Magisterprüfung haben abgelegt (bis 31.12.2015):

Im 1. Hauptfach:

- Kocher, Miriam

Im 2. Hauptfach:

- keine

Im Berichtszeitraum abgeschlossene Magisterarbeiten:
keine

Im Entstehen begriffene Magisterarbeiten (Titel zumeist Arbeitstitel):

- Hertel, Daniela** – Arishima Takeos *Hangyakausha (Rodan ni kansuru kōsatsu)* – ein Künstlerbild (Wuthenow)
Ogunsulire, Betty – Die Zeitschrift *Joshi bundan* (Wuthenow)
Posselt, Anja – Yamauba (Wuthenow)
Rüggeberg, Melanie – Identitätskonstruktion in den *dōwa* Miyazawa Kenjis (Wuthenow)
Spitznagel, Isabella – Videospiellokalisation am Beispiel des japanischen Videospiels *Sengoku Basara 3* (Wuthenow)
Widodo, Leon – Die zeitgenössische *Shintai-shi*-Rezeption in Europa (Árokay)
Willburger, Felix – Nikkeijin in Brazil in the First Half of the Twentieth Century – Japanese Institutionalized Colonization and its Effects on the Nikkei Community during World War II (Krämer)

10.4 Bereich Master Konferenzdolmetschen mit Sprachwahl Japanisch

Die Masterprüfung im Studiengang Konferenzdolmetschen mit Sprachwahl Japanisch am Seminar für Übersetzen und Dolmetschen in Zusammenarbeit mit dem Institut für Japanologie haben abgelegt (bis 31.12.2015):

- **Meßmer, Pascal**
- **Schultz, Michael**
- **Tachibana, Yukari**

Im Berichtszeitraum abgeschlossene Masterarbeiten im Studiengang Konferenzdolmetschen mit Sprachwahl Japanisch:

- Meßmer, Pascal** – Generative Fertigungsverfahren – eine dolmetschorientierte Terminologiearbeit im Sprachenpaar Japanisch-Deutsch (Wuthenow)
Schultz, Michael – Kernfusion – eine dolmetschorientierte Terminologiearbeit im Sprachenpaar Japanisch-Deutsch (Wuthenow)
Tachibana, Yukari – Stromversorgung – eine dolmetschorientierte Terminologiearbeit im Sprachenpaar Deutsch-Japanisch (Wuthenow)
Tsuno, Masako – Geistiges Eigentum – eine dolmetschorientierte Terminologiearbeit. Patente im Bereich Medizin – Sprachenpaar Deutsch-Japanisch (Wuthenow)

Im Entstehen begriffene Masterarbeiten (Titel zumeist Arbeitstitel):

- Kaneko, Saori** – Die Rolle der Zölle in der Globalisierung des Handels – Das Wirtschaftsabkommen zwischen Japan und der EU in Verhandlung. Eine Terminologiearbeit (Wuthenow)
Schäfer, Charlotte – Zivile Kernpolitik in Japan und Deutschland im 21. Jahrhundert - eine dolmetschorientierte Terminologiearbeit im Sprachenpaar Japanisch-Deutsch (Wuthenow)
Winschermann, Toshi – Die Rolle des Dolmetschers als Kulturvermittler (Wuthenow)

11. Dissertationen und Habilitationen

In Vorbereitung befindliche Dissertationen (Arbeitstitel):

- Banse, Christiane** (Magister Universität Heidelberg) – „Die transkulturelle Etablierung, Entwicklung und Reflexion buddhistischer Wohlfahrt im modernen Japan unter besonderer Berücksichtigung der Jōdo Shinshū“ (Krämer)
Bartels, Nora (Magister FU Berlin) – „„Gesaku“ im Schaffen japanischer Schriftsteller der Gegenwart, Inoue Hisashis Beschäftigung mit der Literatur der späten Edo-Zeit“ (Árokay)
Grover, Bruce Gordon (MA University of London) – “The Japanese Empire’s ‘Islam Policy’: Spiritual Mobilization and Transnational Integration, 1938-1945” (Krämer)
Menzel, Martha Christine (Magister Universität Heidelberg) – „Die Entdeckung Hokkaidōs als Ort der japanischen Literatur (Schwerpunkt Meiji-, Taishō-Zeit)“ (Árokay)
Merida, Tarik (Master Universität Heidelberg) – “The Elusive Champion – Japanese Aspirations against African American and Vietnamese Hopes in the Context of White Supremacy” (Krämer)
Pismennaya, Irina (Magister Universität Heidelberg) – “The De-Democratization of Hope: The Differential Accessibility to Hope in German and Japanese Society. A Comparative Study of the Factors and Conditions for Embracing Hoper among Youths in Japan and Germany” (Krämer)
Rabe, Bettina (Magister Universität Heidelberg) – “An Exploratory Terminology for Emergent Robotic Systems: Towards the Composition of a Trilingual Database for a Therapeutic Exoskeleton” (Árokay)
Römer, Maria (Magister FU Berlin) – „Affekte und deren Kontrolle im Werk des japanischen Autors Abe Kazushige“ (Árokay)

Wallner, Dominik (Magister Universität Heidelberg) – „Die epische Erzähltradition der Ainu yukar (Heldenepen) und kamuy yukar (Götterlieder)“ (Ärokey)

Wittfeld, Aron (Magister Universität Hamburg) – „Japanische V-V Komposita (VVK) aus kognitiv-linguistischer Perspektive“ (Ärokey)

Zschauer, Anna (Staatsexamen Universität Heidelberg) – „Japanizität aus Ästhetik. Kulturelle Grenzziehung und die Entgrenzung des Schönen. Eine Studie zur Wechselwirkung zwischen der Globalisierung des ästhetischen Diskurses und der Demarkierung japanischer Kulturidentität am Beispiel ästhetischer Rhetorik der späten Meijizeit (1880–1912)“ (Krämer)

Abgeschlossene Dissertationen:

Knaudt, Till (Magister Universität Bochum) – „Antiimperialismus, Studentenbewegung und Terrorismus in Japan, 1968–1975“ (Fuess; Zweitgutachten: Krämer)

In Vorbereitung befindliche Habilitationen (Arbeitstitel):

Rebecca Mak: „Japans ‚literarische Bühne‘ (bundan) – eine systematische Annäherung an die Wirkungsweisen des japanischen Literaturbetriebs der Moderne“ (Arbeitstitel)

12. Echo

„Der Geist der Prosa“ von Kazuo Hirotsu (Übersetzung aus dem Japanischen: **Wuthenow, Asa-Bettina**), Iudicium, München 2014 – Rezension
<http://japanische-literatur.blogspot.de/2015/08/der-geist-der-prosa-von-kazuo-hirotsu.html>

„Böser Landvogt in Japan“ – Ostasiens Literaturen. Pressebericht zum *Heft für ostasiatische Literatur*, Bd.58, Mai 2015 von Irmela Hijiya-Kirschner in der Frankfurter Allgemeinen Zeitung, Nr. 179, 5. August 2015, S. N3

Interview von **Herrn Krämer** mit dem Deutschlandfunk für die Sendung „Kalenderblatt“ zum Abwurf der ersten Atombombe über Hiroshima im Mai 2015: Ausgestrahlt am 6. August 2015 unter dem Titel „Vor 70 Jahren: Als eine Atombombe Hiroshima zerstörte“. Nachzulesen und nachzuhören unter http://www.deutschlandfunk.de/vor-70-jahren-als-eine-atombombe-hiroshima-zerstoerte.871.de.html?dram:article_id=327417.

Interview von **Herrn Krämer** mit der Freien Presse Chemnitz über 70 Jahre Kriegsende in Ostasien im Juli 2015. Veröffentlicht als Teil des Artikels „Der atomare Sündenfall“ am 6. August 2015.

13. Schenkungen und Spenden

Buchschenkungen erhielt das Institut im Berichtszeitraum von folgenden Institutionen, Firmen und Privatpersonen:

- Buraku kaihō kenkyūjo
- Frau Kurihara Yoshie
- Hidankyō
- Isseidō Tōkyō
- Iudicium Verlag
- Iwanami shoten
- Kokusai Nihon bunka kenkyū sentā (International Research Center for Japanese Studies) = Nichibun Kyōto
- Japanisches Kulturinstitut Köln
- LTCB International Library Foundation (The International House of Japan)
- National Diet Library (Kokuritsu kokkai toshokan)
- Prof. Peter Hoffmann
- Staatsbibliothek zu Berlin
- Tamagawa daigaku

Im Berichtszeitraum gingen Schenkungen an:

- National Diet Library (Kokuritsu kokkai toshokan)
- Japanisches Kulturinstitut Köln

14. Fachschaft der Japanologie

Homepage: <https://fsjapo.stura.uni-heidelberg.de/>
Facebook: <https://facebook.com/fsjahd>
Email: fsjapo@stura.uni-heidelberg.de

Wahlen

Vom 9.11.–11.11. fanden die Wahlen zum Fachschaftsrat und den studentischen Vertretern im Fachrat statt. In den Fachschaftsrat wurden Dominique Aubert, Dominik Gorka, Anna Seitz und Jens Terstegen gewählt; in den Fachrat Dominik Aubert und Anna Seitz.

Film- und Spieleabende

Die Fachschaft Japanologie organisierte auch dieses Jahr vielzählige Filmabende, bei denen in geselligem Beisammensein japanische Filme und Filme mit Japan-Bezug gezeigt wurden. Zum ersten Mal gab es außerdem im Juni wöchentlich einen „Anime-Abend“, an dem mehrere Folgen einer Anime-Serie am Stück gezeigt wurden. Auch die Spieleabende, an denen nicht nur Video- sondern auch deutsche und japanische Brettspiele angeboten wurden, waren gut besucht.

Sommerfest

Am 31.7. fand das alljährliche Sommerfest der Japanologie statt. Veranstaltungsort war der Innenhof des Instituts für Bildungswissenschaften und des Instituts für Deutsch als Fremdsprachenphilologie. Neben Bewirtung durch die Fachschaft gab es ein Quiz-Spiel bei dem Preise zu gewinnen waren.

Bönenkai

Die Weihnachts- bzw. Jahresabschlussfeier, die am 18.12. stattfand war gut besucht. Die Fachschaft schenkte Softdrinks und Glühwein aus und bot Waffeln zum Verkauf an. Highlight des Abends war ein kleiner Chor aus Studierenden und Frau Takahashi, die zwei japanische Lieder darboten. Auch die Tombola, bei der Studierende Kleinigkeiten aus Japan und Bücher gewinnen konnten, durfte nicht fehlen.

Erstsemesterfrühstück und Tandemkai

Zu Beginn der Semester organisierte die Fachschaft vielfältige Veranstaltungen, wie ein gemeinsames Frühstück, um den Studierenden im ersten Semester den Einstieg in den Studienalltag einfacher zu gestalten. Außerdem fand am 6.11. einmalig ein Tandemkai statt, an dem deutsche Studierende und japanische Austauschstudenten teilnahmen. Bei einem gemeinsamen Abendessen in der Marstallmensa bot sich die Möglichkeit, neue Kontakte zu knüpfen und Tandempartner zu finden. Aufgrund des positiven Feedbacks soll die Veranstaltung im nächsten Jahr häufiger angeboten werden.

Sonstiges

Auch dieses Jahr betreute die Fachschaft Japanologie die Teeküche, die teilweise mit neuen Küchengeräten ausgestattet wurde.

Zusammen mit Mitarbeitern und Fachschaftsmitgliedern der Sinologie und Kunstgeschichte Ostasiens betreuten auch zwei Mitglieder der Fachschaft Japanologie den Stand der Ostasienwissenschaften am Studieninformationstag (18.11.).

Die Fachschaft hat zudem seit dem letzten Quartal das Vorschlagsrecht für QSM-Gelder des StuRas. Von diesem Geld sollen in Zukunft Tutorien finanziert werden, wobei eine Kooperation mit anderen ZO-Fachschaften möglich ist.

15. Sonstiges

Stipendien für Studierende des Instituts für Japanologie:

Eileen Haage / Charlotte Schäfer / Klemens Schäfer – bis August 2015 mit einem Forschungsstipendium im Rahmen des DAAD ISAP-Projektes „Kulturelle Übersetzungsprozesse“ an der Universität Ōsaka.

Julia May / Tobias Würzburger / Olga Zolotina – seit Oktober 2015 mit einem Forschungsstipendium im Rahmen des DAAD ISAP-Projektes „Kulturelle Übersetzungsprozesse“ an der Universität Ōsaka.

Virginia Clauß – Frau Clauß studiert derzeit mit einem Stipendium der japanischen Regierung (MEXT, Laufzeit 1.4.2015 bis 31.3.2017) an der Universität Tsukuba.

Promotionsstipendien:

Christiane Banse – seit April 2013 Stipendiatin im Exzellenzcluster „Asia and Europe“, Teilprojekt MC7.

Nora Bartels – Stipendiatin der Geschwister-Supp-Stiftung (Oktober 2015 bis März 2016).

Tarik Merida – seit April 2014 Stipendiat im Exzellenzcluster „Asia and Europe“, Graduate Program in Transcultural Studies.

Maria Römer – seit Oktober 2015 (bis September 2018) Stipendiatin im Exzellenzcluster „Asia and Europe, DFG Exzellenzinitiative. Sowie Reisestipendium der Graduiertenakademie und des Verfügungsfonds der Uni

Heidelberg zur Teilnahme am 11. EAJS Workshop für Doktoranden vom 11. bis 14. Juni 2015 an der University of Edinburgh.

Dominik Wallner – seit Oktober 2014 Promotionsförderung von der Geschwister Supp-Stiftung.

Anna Zschauer – seit April 2015 Stipendiatin im Exzellenzcluster „Asia and Europe“, Teilprojekt MC7

Förderer- und Alumni-Netzwerk der Japanologie Heidelberg (FANJaH e.V.):

Am 28. Mai referierte Julian Hermann zum Thema „Kultur, Design, Internationale Politik – Japanologen als Vermittler“ und führte damit die Vortragsreihe „Japanologie im Beruf“ fort.

Am Tag nach dem offiziellen Festakt zum 30. Jubiläum des Instituts für Japanologie lud das Förderer- und Alumni-Netzwerk der Japanologie Heidelberg FANJaH e.V. zum 2. Alumni- und Studierenden-Tag ein. An die Berichte von Absolventinnen und Absolventen, u.a. dem Doktoranden Tarik Merida, schlossen sich ein lockerer Austausch bei Imbiss und Getränken sowie eine gemeinsame Bootsfahrt auf dem Neckar mit anschließendem Restaurantbesuch in Neckarsteinach an.

Der Vorstand des Fördervereins setzt sich wie folgt zusammen:

- 1. Vorsitzende: **Julika Fujii**, geb. Wilbert
- 2. Vorsitzende: **Mitschiko Fauser**
- Kassenwart: **Matthias Haldimann**
- 1. Beisitzer: **Maurice Weber**
- 2. Beisitzerin: **Judit Árokay**

Kontakt: Matthias Haldimann (Tel.: 06221 – 7785897 / mail: fanjah@zo-uni-heidelberg.de)

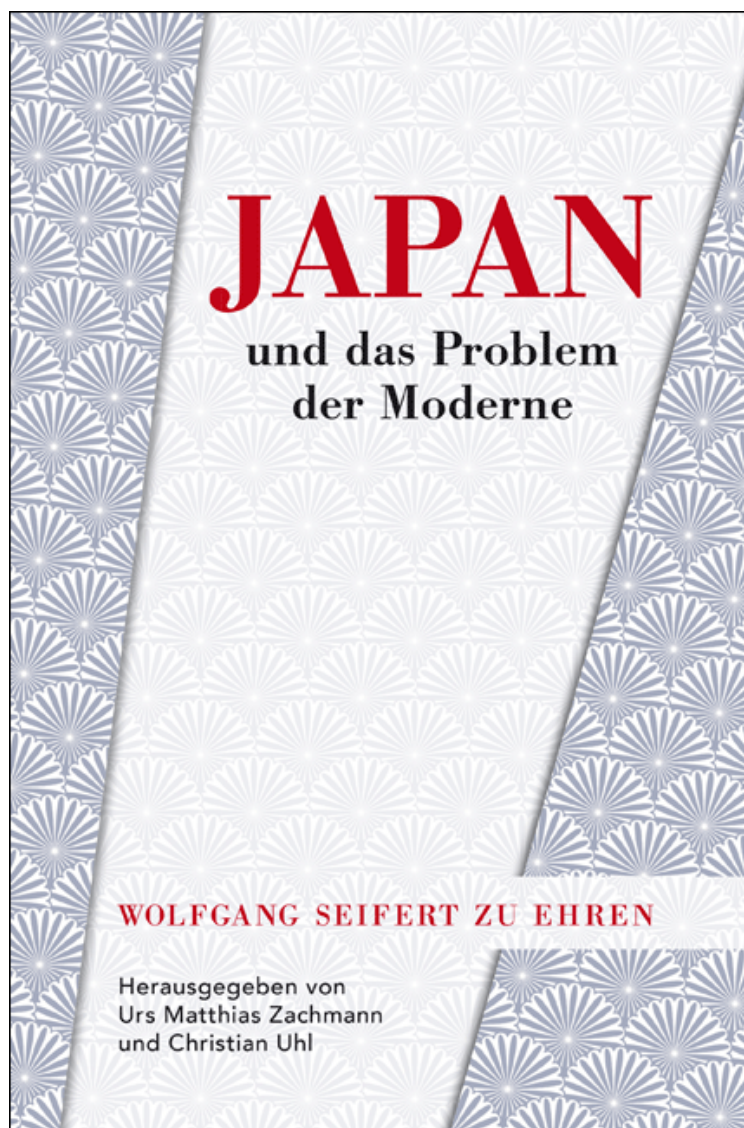
16. Aktuelle email-Adressen des Instituts

Allgemeine Institutsadresse	japanologie@zo.uni-heidelberg.de
Sekretariat	sekretariat-japo@zo.uni-heidelberg.de
Imke Veit-Schirmer, Dipl. Übers.	veit-schirmer@zo.uni-heidelberg.de
EDV	edv@zo.uni-heidelberg.de
Studienberatung	studienberatung-japo@zo.uni-heidelberg.de
Bibliothek, Chihiro Kodama-Lambert, B.A.	kodama@zo.uni-heidelberg.de
Aufsicht Bibliothek	library-jp@zo.uni-heidelberg.de
Prof. Dr. Judit Árokay	judit.arokay@zo.uni-heidelberg.de
Dr. Heidi Buck-Albulet	heidi.Buck-Albulet@zo.uni-heidelberg.de
Dr. Volker Elis	volker.Elis@zo.uni-heidelberg.de
Prof. Dr. Hans Martin Krämer	hans.martin.kraemer@zo.uni-heidelberg.de
Prof. Dr. Harald Fuess	fuess@asia-europe.uni-heidelberg.de
Dr. Anna Andreeva	andreeva@asia-europe.uni-heidelberg.de
Dr. Orion Klatau	orion.klatau@asia-europe.uni-heidelberg.de
Dr. Yumiko Katō	yumiko.kato@zo.uni-heidelberg.de
Bernd Kirchner, M.A.	bernd.kirchner@zo.uni-heidelberg.de
Till Knaudt, M.A.	till.knaudt@zo.uni-heidelberg.de
Mie Nakahiro-van den Berg, M.A.	mie.nakahiro@zo.uni-heidelberg.de
Bettina Post-Kobayashi	bettina.post-kobayashi@t-online.de
Yukie Takahashi, M.A.	yukie.takahashi@zo.uni-heidelberg.de
Yoko Shinohe	y_shinohe@hotmail.com
Dr. Asa-Bettina Wuthenow	asa-bettina.wuthenow@zo.uni-heidelberg.de
Prof. Dr. Wolfgang Seifert	seifert@zo.uni-heidelberg.de
Prof. Dr. Wolfgang Schamoni	schamoni@zo.uni-heidelberg.de
FANJaH	fanjah@zo.uni-heidelberg.de
Fachschaft	fsjapo@stura.uni-heidelberg.de

NEUERSCHEINUNG

Dieser Band vereinigt Beiträge von Kollegen, Freunden und ehemaligen Studenten zu Ehren Wolfgang Seiferts, die je auf ihre eigene Weise um ein Kernthema kreisen, namentlich das Problem der Moderne und ihre vielschichtige Erfahrungswirklichkeit in Japan. Die Fülle der Einzelthemen illustriert zugleich die Vielseitigkeit der Interessen und Affinitäten Wolfgang Seiferts.

„Wolfgang Seifert ist ein Japanologe mit systematischen Kenntnissen in Politologie und Soziologie. Man kann aber mit gleichem Recht Umgekehrtes sagen: Wolfgang Seifert ist ein Politologe und ein Soziologe mit differenzierten Kenntnissen der Gesellschaft und der Politik, der Sozialwissenschaften und der öffentlichen Diskurse im modernen Japan. ... Dreierlei also kommt hier zusammen: zum einen, Kompetenz in den systematischen Disziplinen der Soziologie und Politologie; zum anderen, profunde regionalwissenschaftliche Kenntnisse der sozialen und politischen ‚Realität‘ Japans; und zudem eine tiefe Vertrautheit mit den Diskussionen unter den japanischen Fachkollegen sowie in der Öffentlichkeit des zunächst einmal geographisch fernen Ziellandes.“ (Ken’ichi Mishima in seiner Laudatio)



Zachmann, Urs Matthias / Uhl, Christian (Hg.)
Japan und das Problem der Moderne. Wolfgang Seifert zu Ehren
2015 · ISBN 978-3-86205-409-1 · 512 S., kt. · EUR 54,—
München: Iudicium-Verlag.

INHALT

Ken’ichi Mishima: Laudatio auf Wolfgang Seifert

Teil I: Politik und Integration in Ostasien

mit Beiträgen von Hitoshi Hirakawa · Norikatsu Sasagawa · Yong Xu · Young-ho Kim · Tae Jin Yi · Gotelind Müller · Urs Matthias Zachmann · Ken’ichi Mishima · Akimasa Miyake · Torsten Weber · Hisako Jung

Teil II: Wirtschaft und Gesellschaft

mit Beiträgen von Sepp Linhart · Kiichirō Yagi · Tōru Yamada · Hirosuke Kawanishi · Uwe Hohmann

Teil III: Kultur und Kritik

mit Beiträgen von Shōji Iijima · Takemitsu Morikawa · Judit Árokey · Wolfgang Schamoni · Harald Meyer · Hans Martin Krämer · Maik Hendrik Sprotte · Tim Graf · Carmen Schmidt · Kevin M. Doak · Jens Heise · Christian Uhl · Steffi Richter · Toshiaki Kobayashi

Schriftenverzeichnis Wolfgang Seifert



ZENTRUM FÜR
OSTASIENWISSENSCHAFTEN
INSTITUT FÜR
JAPANOLOGIE



**UNIVERSITÄT
HEIDELBERG**
ZUKUNFT
SEIT 1386

Institut für Japanologie
Akademiestr. 4–8
69117 Heidelberg

<http://www.japanologie.uni-hd.de>
japanologie@zo.uni-heidelberg.de

Tel.: +49-(0)6221-54-7660
Fax: +49-(0)6221-54-7692